

त्रुरयतवार अदबी मैग्ज़ीन  
जुलाई 2009 त अक्तूबर 2009

# वार





**AIKS Delegation Meeting with her excellency  
President of India Pratibha Devisingh Patil**

## वाख 15 - 16

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)  
जुलाई 2009 तु अक्टूबर 2009

एडिटर  
ओमकार कौल

सलाहकार मंडल  
शम्भु नाथ भट्ट हलीम  
रतन लाल शान्त  
रूपकृष्ण भट  
सुनीता रैना

व्यवस्था  
रमेश रैना (प्रबन्ध)  
राजेश कौल (व्यापार प्रचार)

आल इंडिया कश्मीरी समाज  
डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023



## वाख 15 - 16

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)

जुलाई 2009 तु अक्टूबर 2009

### पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

email: [aiksnd@rediffmail.com](mailto:aiksnd@rediffmail.com)

### अडिटर सुंद पताह

ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085 फोन 09811885545, 011-27556197

email: [onkoul@yahoo.com](mailto:onkoul@yahoo.com)

### हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वग़ौर, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़त ज़ोरूर ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़, ज़ोंहिर करनु आमुच्चि रायि सुत्य एआई के एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरूरी।

### कवर पेंटिंग: पी एन काचरू

म्वल : (देश) अख अंक: 25 रु, सालानु: 100 रु, आजीवन : 1000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूरु सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन 40 रु अलावु आसनि

### डी टी पी: RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010  
+919718118282, +919718503047

प्रस: Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

## यथ अंकस मंज

वाख तु वचुन ओमकार कौल 5

### लेख

|                      |                   |    |
|----------------------|-------------------|----|
| ललुघद तु नफसियात     | बाल कृष्ण सन्यासी | 7  |
| जनानन हुंद हक (२)    | शंभुनाथ भट्ट हलीम | 14 |
| पंचस्तवी तु कौशुर बट | ओंकारनाथ चंगू     | 21 |

### अफसानु

|                    |                 |    |
|--------------------|-----------------|----|
| होनूमान मंदर       | रतन लाल शांत    | 30 |
| हारस ति कौरुन वंदु | अर्जन देव मजबूर | 36 |
| जिमी जानी तु       |                 |    |
| लालु सॉब           | रूप कृष्ण भट    | 41 |
| म्वहबतुक कुन       | यशपाल जैन       | 47 |
| वेह                | विजय सागर       | 54 |

### शॉयरी

|                           |                    |    |
|---------------------------|--------------------|----|
| गज़ल                      | बाल कृष्ण सन्यासी  | 57 |
| मागु मासुक सिरियि ग़ुहुन  | बाल कृष्ण सन्यासी  | 57 |
| ज़ु गज़लु                 | सुनीता रैना पंडित  | 59 |
| गज़ल                      | महमद अयूब बेताब    | 61 |
| कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य | प्रेम नाथ शाद      | 61 |
| गज़ल                      | प्रेम नाथ शाद      | 63 |
| चु पेंद्य                 | श्रीमती मोहिनी कौल | 63 |

|              |                      |    |
|--------------|----------------------|----|
| नज़्म        | अशोक सराफ गायल       | 65 |
| कैज्य दुबराय | पृथ्वी नाथ मधुप      | 66 |
| हना सन       | पृथ्वीनाथ कौल साँयिल | 68 |

## लीला

|              |    |
|--------------|----|
| स्वदामा चरिथ | 69 |
|--------------|----|

## सूफी शायिरी

|         |          |    |
|---------|----------|----|
| कलाम    | शमस फकीर | 73 |
| कैह शार | शमस फकीर | 74 |

## तबसरु

|                           |                           |    |
|---------------------------|---------------------------|----|
| रूप क़ष्ण भट बु छयस कैशीर | जवाहर लाल रैना            | 75 |
| चमन लाल सपुर (त०)         | श्री राम क़ष्ण कथा अमर्यथ |    |
| मोतीलाल नाज़              |                           | 77 |

## तुहुंद वनुन

|              |    |
|--------------|----|
| चमन लाल सपुर | 79 |
|--------------|----|

## येमि अंकुव्य लेखन वॉल्य

80



## वाख तु वचुन

लगबग डोडि वुहुर्य छप्योव वाख अपरेलस मंज। अमि शुमारुचि हथ स्वाद हथ कापियि आयि बॉगरावनु दिलि अँकिस समारोहस मंज येम्युक संज AIKS हन कोरमुत ओस। वाख दुबारु वुछिथ ज़न आयि नु कॉसि पछुय। वारयाहव वॅर पनुन्य खोशी ज़ॉहिर। दोयिमि दूहु आयि मे कैह टेलिफोन, तिहुंघ यिम बु ज़ानख तु तिहुंघ ति यिम नु बु ज़ानुहाख। अमि विज़ि बास्योव मे सॉन्य मेहनत खँच रथि।

मसलु छि वारियाह। सारिवुय खोतु बोड मसलु छु यि जि खरीदारन हुंद तेदाद गोछ बडुन। अगर परनवाल्यान हुंद तेदाद हुरि, असि सपदि ज़्यादु खोशी हॉसिल। अमि खॉतरु छु असि बोज़ शोज़ करुन। अँस्य किथुकुन्य ह्यकोख ज़्यादु खरीदार बनाँविथ। बु छुस सारिनुय परन वाल्यन अपील करान तिम करिन अथ मंज असि मदद। दोयिम कथ छे नसर लेखनवाल्यान हुंज कमी नज़रि गछान। असि छि शॉयिर वारयाह मगर नसर लेखन वॉल्य छि कम। यिम लेखान ति छि, तिम छिनु सॉरी देवनागरी लिपि मंज लेखान। देवनागरी लिपि मंज लेखुन छुनु मुश्किल। यिम कम्प्यूटरस पेट टाइप छि ह्यकान कॅरिथ, तिम ह्यकन AIKS दफ़्तरु पेटु साफ़्टवियर मुफ़्त मंगनाँविथ तु अँथ्य लिपि मंज टाइप कॅरिथ। तिम ह्यकन ई-मेल ज़रियु ति सामग्री सूज़िथ।

कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज ति तु गरु नेबरु ति। खासकर गॅछ यि ज़बान शुर्यन सृत्य कथबाथ करनस मंज वरतावनु यिन्य। शुर्य गछन नु सिरिफ़ कॉशुर बोलनी योत, बलिकि गछन तिम कॉशुर परनस मंज ति दिलचसपी निन्य। देवनागरी मंज कॉशुर परुन छु सहल। तिम हैकन देवनागरी मंज किताबु पॅरिथ। कॉशुर परनु खॉतरु छे तिहुंज दिलचस्पी

बरकरार थावन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन। कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कॉयिम थवन्य।

यथ शुमारस मंज छि कैह लेख, अफसानु, अँजिच शॉयरी, लीला, सूफी शॉयरी हुंघ नमून, तु तबसरु दिनु आमुत्य। संयॉसी सॉब छि लल देद तु नफसियात व्यछनावान। हलीम सॉब छि कॉशिरिस अदबस तु संस्कृति (सकाफतस) मंज ज़नानन हुंदिस दितिस पेट पनुन्य राय बावान। चंगू सॉब छि कॉशिरिस बटु सुंदि पंचस्तवी सूत्य रेवॉयती रिशतुच व्याख्या करान।

अफसानु छि अलग अलग मोज़ूहन सूत्य वाबस यिम ज़न असि च्वपॉर्य नज़िर छि गछान। अफसानु लेखनवॉल्य छि: रतन लाल शांत, अर्जनदेव मजबूर, रूप कृष्ण भट, तु विजय सागर। यथ मंज छु यशपाल जैन सुंदि हिंदी अफसानुक तर्जमु ति शॉमिल।

अँजिचि शॉयरी हुंघ नमून छि अलग अलग नँहजन हुंघ च़ारनु आमुत्य। शॉयरन मंज छि शॉमिल: संयॉसी, सुनीता रैना पंडित, शाद, अयूब बेताब, मोहिनी कौल, मधुप, घॉयिल, तु सॉयिल। कॉशिरि शॉयिरी हुंज़ि म्वलुल्य रेयवॉयच मंज़ु छि अख मशहूर लीला तु सूफी शॉयिर शमस फकीरु सुंद कलाम शॉमिल।

येमि शुमारु खॉतरु सामग्री जमा करनस मंज कोर मे हलीम सॉबन, शांत सॉबन तु सपरु सॉबन मदद, बु छुस तिहुंद शुक्रिया अदा करान। मे छे व्वमेद ज़ि परनवॉल्य सोज़न पनुन्य राय यथ शुमारस मुतलख तु अँदीब सोज़न पननि रचनायि छापनु खॉतरु।

ओमकार कौल

एडिटर



लेख

## ललुघद तु नफसियात

बाल कृष्ण सन्यासी

मन छु नु इनसान सुंदि शरीरुक हिसु आसान बैल्कि ह्यकव अथ अख  
अमल वॅनिथ मसलन सोंचुन तु कांह कथ सूंचिथ पतु तमि कथि हुंज  
कांह शकुल यखतियार करुन्य ताकि अख तोसुर यिथि पौंदु करनु तु  
रुहस ताम वातनावनु युथ जि सु जिसमस अथि अकि बीज अमलि हुंद  
दस तुलनावि। मनस वनव व्वन्य सोंचनुचि अमलि तु कांह तोसुर पौंदु  
करनुचि अमलि। मन छु तमि किन्य सु ऑनु येमि मॅज्य तिम सारेय  
जिसमौनी हरवॅच्च द्रुंठ्य गछान छि यिमन हरवॅच्चन हुंद बौनीकार मन  
प्राण छु। अँस्य ह्यकव यि ति वॅनिथ जि मन छु छेकरस जिसमस म्वछि  
मंज रटान तु रथ बान बैनिथ शरीरुच लाकम पनुनिस अथस मंज  
रटान हालांकि यि छु रुह युस मनस तु मनुचन यॅद्रीयन जुव जेतु दिथ  
तिहुंज नचु नछ तु व्वटु व्वठ यकीनी बनावान छु। रुह छु अकलमंद  
आसान तु पानु पनुन्यवुय गाशि ज़ुचव सृत्य जोतान आसान। रुह छु नु  
मगर मनस तु यॅद्रीयन पनुनि मर्जी पकुनावान या तिमन कुनि कुसमुच  
ह्यदायत दिवान।

रुह छु दोल वॅटिथ रोज़ान तु फकत मनुचन  
खौंहिशातन, खोचुनस, ख्वश गछुनस तु बेयि ति वारयाहन हरवॅच्चन  
प्यठ नज़र थावान। रुह छु मनुचि बुनियौज हुंद आगुर। मगरिबी सोंच  
छु येमि कथि हुंद कॉयिल जि शअरुक बेदार गछुन हेकि मनुचि अमलि  
हुंदुय नतीजि ऑसिथ अमा पोज़ यि छु कांह याने आत्मा यथ अँस्य  
पज़रुच अलामत वनव तु युस शअूरी तोर बेदार आसान छु तु युस  
मनुचि अनिगॅट कूठरि गाशुरावान छु।

येलि अँस्य मनुच, शरीरुच तु आतमुहुच या कहुच कथ करान छि असि पजि यि याद थवुन जि यि छि सूक्ष्म शरीर (linga sarira) युस प्रानव जँरियि शरीरस सुत्य मीलित छु तु योहय शरीर छु मरनु विजि इनसानस निशि जुदा गछान तु या कर्म खुयन मंज वलनु यिथ यिवान तु गछान तु छस मुक्ति मेलान। अँथ्य शरीरस छि अँस्य अजॉन्य ऑसिथ रुह ति वनान, येलि अँस्य मनुचि रुहचि तु शरीरचि काकुहॉकलि हुंज कथ करान छि । यि शरीर छु सदहन ततवन हुंद आसान तु यिम छि पांछ कर्म यँद्री, पांछ ग्यान, इंद्री, पांछ प्रान मन तु ब्द। मन तु ब्द छि सूक्ष्म शरीरस मंजुय पनुन्य अमल पकुनावान तु सूक्ष्म शरीरुकि जँरियि शरीरस तु द्यमागस अथि पनुन्य मर्जी बामल अनुनावान।

मनुचि सूक्ष्म शरीर तु शरीर चि तुलु त्रावि वनव नफसियात। कॉशिरि बख्ती शॉयिरी मंज छु ललुद्यदि हुंदन वाखन, नुंद रेश्यन्यन श्रुक्यन रवपुभवानि हुंदन वाखन अख अलग मुकाम हॉसिल। तम्युक वजह छु नु फकत यूतुय योत जि तिहुंज शॉयिरी छि वाखन तु श्रुक्यन मंज बल्कि अमि किन्य ति जि यिम त्रेनुवय छि पूर पॉठ्य मनुच शरीरुच तु सादनायि हुंजि वति प्यठ पकान रोजान।

खॉर यि ति छु पोज़ जि नुंद रयोश छु इसलामुक्यन म्वलुत्यन असूलन हुंद प्रचार ति सुत्य सुत्य करान येलि ज़न ललु मॉज तु रवपु मॉज पनुन पान प्रज़ुनावुनस तु ग्यान हॉसिल कॅरिथ दिव्य प्रकाशस कुन गछनुच कल तु कँहर करान बासान छि। यिमन दूनवनी प्यठ तु खास कॅरिथ ललि प्यठ छु शिव मतुक असर स्येदि स्योद लबनु यिवान।

दँहिमि सँदी हुंद कॅशीरि हुंद शैवाचार्य अभिनव गुप्तन छु श्रीमद्भवदगीतायि हुंद सार कडान ग्वडुनिकि तु दोयिमि अद्यायि प्यठ व्याख्या करान वोनमुत जि इनसान सुंजि मन यँद्री छि अख अँकिस

सुत्य जंग करान रोज़ान । खुशी छि गमस सुत्य लडान तु काम वासना  
छि लडान वॉराग हॉसिल करनुचि अमलि सुत्य । तमि किन्य छु यि जंग  
बुछान रोज़ान तु पनुन पान अमि निश अलग थँविथ वॉराग चि वति कुन  
ति न गछुन । हरगाह खुशी हुंजि वति प्यठ पनुन पान थवोन केंचि कालु  
पतु गछि खुशी प्राप्त गँछिथ पानय मन तमि निश अलग । नतु रोज़ि  
अँद्रय तज़ाद । अँती हरगाह इनसान ग्वफन मंज तपस्या करनु खॉतरु  
गछि, बासान छु यि व्यचार छु अभिनव गुप्तु सुंदि शिव मतुक अख पहलू  
तु ललु देदि ति छु पनुन सफर मनस सज़नुचि क्रेयायि सुती शोरू  
वँरिथ प्रकाश रूपी शिवस सुत्य मीलिथ अंद वातुनोवमुत ।

“ग्रट छु फेरान ज़ेरे ज़ेरे । ओहकुय ज़ानि ग्रटुक छल

ग्रटु येलि फेरि ज़ॉव्युल नेरे , गू वाति पानय ग्रटु बल”

ललि हुंद मानुन छु ज़ि संसॉर्य ग्रटु छु बिदथ ति तु लॉज़िमी क्रेया ति तु  
ओहुक छु मन युस अथ पकुनावान छु तु ग्वनन नोन ति कडान छु ।  
लल ऑस शोरू प्यठय आद्यात्मिक याने रूहॉनी फिकरि मंज़ुय रोज़ान  
तु यि बुछिथ ऑस्य तसुंदीय मोल मॉज ति परेशान रोज़ान । यि ऑस  
तिमन प्रुछान आसान ज़ि यथ दुनियाहस मंज यिनुक मतलब क्या छु तु  
पज़र छा ती यि असि द्रुंठ्यमान छु किनु ति ति न छु यि ऑस्य बुछानुय  
छि नु । यिथ्य हिव्य सवाल येलि तिमन स्व करान रूज़ तिम गँयि हय  
बुंगु तु स्व सूज़ुख पनुनिस क्वलु किस ग्वरस निश यस शिव मतस प्यठ  
ति ओबूर ओस ताकि सू दियि तँम्य सुंदन सवालन मोकूल जवाब ।  
तिहदिस तँमिस ग्वरस ओस नाव सिद श्रीकणठ । संत कवि कबीर छु  
वनान :

“कागा काको धन हरै कोयल काको देत ।

मीठे शब्द सुनाये के जग अपना कर लेत ।। ”

येम्युक मतलब यि छु ज़ि न छु काव कॉसि धन चूरि निवान तु  
न छे कुकिल कॉसि धन दिवान पोज़ कुकिल छि सारिनुय हुंद दिल  
ख्वश थवान तु कावस छि सॉरी नफरत करान । अमि कथि सुत्य छु



बेयिस अँकिस कथि हुंद इशारु मेलान। तु सु गव यि जि कस जीवस  
 क्युथ स्वबाव छु ह्यकान ऑसिथ। स्वबावुक मतलब छु पनुन्य बाव या  
 अँद्रून याने मनोव्रति। येलि अँस्य कौसि रूहौनी शखसियेँच हुंज कथ  
 करान छि तु तसुंदिस सौंचनस तु तसुंजि व्वथु बेठि प्यठ सँन्य नज़र  
 त्रावान छि असि छु फिकिरि तरान जि स्व रूहौनी शखसियत छि हथ  
 फीसँदी सतोगुनी आसान तु यथ दुनियाहस मंज़ यिथ छि यिथ्य  
 महानुबाव येतिकिस त्वह लंगरस फकत छिह दिवान तु तमि पतय तमि  
 छिहि स्रुत्य पनुन्यन ग्वनन ज़यादय पहन मेछर अता करान तु यिथु  
 पौठ्य छु त्युहुंद स्वबाव अलौकिक बनान तु तिंहिद्य व्यचार छि अनि  
 गँटिस गौशिरावान।

ललेश्वरी मुतलक ति ह्यकव अँस्य यिथिनय खयालन हुंद  
 ज़िकिर वँरिथ। स्वबावस छु मनस स्रुत्य सेदि स्योद वाठ तु ललि हुंद  
 मन ओस तसुंदि खांदरु प्यठय हँदर्योमुत येलि तसुंजि हशि तस  
 सतोव,परेशान वँरुन तु महाराज़स ति बँर्यनस कन। तस वोथ बुनि  
 बुनि तु त्यमबुर लँजिस सतोगुनी व्यचारन येमि किन्य स्व मनु क्यन  
 व्यकारन सनुन्य ह्यँचुन तु ग्वडु दिद्युन मनु सरस डुंगु तु नँनिरोवुन जि  
 मन क्या छु अथ क्या रिशतु छु आत्माहस स्रुत्य तु पतु वँगडिन अकि  
 अकि तिम व्यकार ति बदि यिम इनसानु सुंजि प्रकरँच मंज़ मूजूद  
 आसान छि तु इनसानस सादनायि हुंजि वति प्यठ पकनस रुकावठ  
 पौंद करान छि।

कथ येलि स्वबावुच व्वथान छि तु अँती छु पोश तु कौंड  
 व्यचारस मंज़ यिवान। स्वबावस ह्यकव अँस्य प्रकुरथ ति वँनिथ तु  
 प्रकरँच हुंद दारुमदार छु तिमन ग्वनन प्यठ ति आसान यिम थनु प्यनस  
 स्रुत्य स्रुत्य जुव ज़ाथ पानस स्रुत्य अनान छि तु तिमन ग्वनन प्यठ ति  
 यिम तस वातावरन किस रूपस मंज़ यथ कायिनातस मंज़ बागि यिवान  
 छि। मगरिबी सौंचस मंज़ छि अथ हेरिडिटी ऐंड एनवायरुनमेन्ट

(Heridity & Enviornment) वनान। ललु देदि हुंदिस सौंचस मंज छु टाकारु पौंठ्य लबनु यिवान जि रूहॉनी सफर ब्रोंह पकुनावान पकुनावान छे स्व इनसौंन्य प्रकरेंच हुंद्य तजरुब करान रोज्ञान तु स्व रुकावठ ति बदि कडान येमि किन्य तैमिस पानस यि बासान छु जि कुनि कुनि छु तसुंदिस रूहॉनी सफरस ति अम्युक असर प्यवान। यिथु पौंठ्य छे स्व यि लौंजिमी समजान जि मन यी वुछनु जि सु छु क्याह तु सु पूर पौंठ्य वुछिथ छे स्व मनु क्यन व्यकारन हुंदिस आसुनस ति पजरुक हिंसु मानान तु मनस ,शरीरस तु आत्माहस कुनी हॉकलि वेंरिथ पर्माथ सार प्राप्त करनस प्यठ ज़ोर दिवान।

पोशस तु कैडिस दनुवन्य छि मिज़ाज़ु ब्योन ब्योन तु पोश ति छि न फकत ज्यनस मरनस तु खुशी बोंगुरावनस या बागुच रोनाक बँडुरावनसुय ओत लगान बँल्कि छि कैह पोश मसलन गनहार पोश, सज़ु पोश, पंम्बुचालन बेतरि यलाज करनस ति लगान तु यिम सौरी ग्वन तु अवग्वन छि पोशन,क्यो कंड्यन तिंहजि प्रकरेंच मंज मूजुद आसान तु प्रकरथ ज्ञानुनु वरॉय न ह्येकि पोशी फांफुलावनुच अमल ब्रोंह पँकिथ तु न कौड गालुनुची अमल ब्रोंह पँकिथ। ललुदेदि हुंद कलामु पँरिथ छु बासान जि स्व छि अमि कुसमु किस नफसियाँती सौंचस (Psychological thought) पूर पौंठ्य आबियाँरी करान रुज़मुच। ललुद्यद छि ज्ञानान जि मन तन तु आत्मा यिमन त्रेनुवनी हुंद यकराय आसुन छु स्यठाह ज़ोरूरी हरगाह असि आत्मु ग्यान हॉसिल करुन छु।

रूहॉनी थज़र हॉसिल करनुच बुनियाद छि ग्यान तु सादना। ग्यान छु पँरिथ ति मेलान तु सतसंग तु मनन तु चिनतनु सुत्य ति मेलान। सादना छि अख स्व मुतवॉतिर कूशिश येमि किन्य औंदरुनस साम ह्यनु छि यिवान। ललुदेदि हुंदुय वाख परान परान छु असि यि फिकिरि तरान जि स्व छि पानु ति मनु क्यव व्यकारव सुत्य तंग यिथ

वतरुवॉस्य करान अमा पोज़ औंदरुनस ताम ति छि वातान। यि केंछाह मल तति नज़रि गछान छुस स्व छि सु मल मनन तु चिनतन याने नकारात्मक सौंचस पथ कुन त्रॉविथ सकारात्मक सौंच ह्यथ ब्रोंह पकान तु वनान जि परमु शिव स्वंदर सर्व व्योपी आसुनुय छु अख पोशवुन पज़र। तसुंद ग्वर ओस पानु थदि पायुक ग्योनी तु सादक तु ललुदेदि ओस तस प्यठ स्यठाह यछ पछ। तस ओस यि ग्वरु संजुय क्रपा जि स्व द्रायि मनुचि खुर्य कांगरि मंजु ति न्यबर तु खुर्य मनुक्य ति नीन पूर पॉठ्य कौसिथ। येमि किन्य तस शिव मतुच पैरवकार ति वनव तु स्व अख नफसियोती मॉहिर याने मनोवैग्यानिक ति मानोन।

ललुवाखन अमि कुसमुक कांह तरतीब द्युन जि ग्वडु कुस वाख छु आमुत वनुनु तु पतु कुस वाख छु तसुंजि ज़ेवि मंजु द्रामुत छु स्यठाह मुश्किल पोज़ यि वनुन छु मुमकिन जि तसुंद रूहोनी तु नफसियोती सफर रूद अँकिसुय नँहजि प्यठ बयकवख जॉरी। क्षेमराज छु शिव सूत्र विमर्शनी मंज वनान:

“स्वपरस्थेषु बूतेषु जगत्यास्मिन्समान धीः

शिवोअहमद्वितीयोअहम समाधि स परः स्मृतः॥”

अमि शलूकुक मतलब छु जि येलि अख यूगी यि चेनान छु जि कुल हुम पज़र याने पर्म शिव सुंदि आसनुक बास छु नु फकथ तसुंदिस द्यतुसुय योत मंज बॅल्कि छु शिव कायिनातु किस ज़रस ज़रस मंज मूजूद तु मूजूद ओसिथ छु सु हरक्कं मंज हर विजि हर सातन लबुनु यिवान, बस तेलि छु सु यूगी पूर समोधी मंज आसान गोमुत।

ललुदेदि हुंद यि वाख जि:

“शिव छुय थलि थलि रवज़ान

मव ज्ञान ह्योद तु मुसलमान

त्रुक हय छुख पनुनुय पान परज़ान

स्वय छय साहिबस सुत्य ज़ोनी ज्ञान”



छु येमि कथि हुंद पय दिवान जि स्व पर्मु यूगिनी छि दान दारनायि मंज  
रुजिथ परमु शिव संजि लीलायि सुत्य ज्ञांनी ज्ञान तु अदवैतुवादिनी  
बैनिथ छि स्व पानस मंज, पानस न्यबरुय तु पानस अँद्य पँक्य फकथ  
शिव बुछान तु बेयि नु किंही ति।

यि कैह ति छु सु क्याह छु तु यि कैह नु छु सु क्याह छु नु तु  
यिमन द्वनवुन्य हुंद आदार क्याह छु तु बेयि यि ति जि अगर कैहनस  
मंज कैह छु तु सु क्याह छु, यिमन सारिनुय कथन प्यठ छु उपनिषदस  
मंज ति बहस करनु आमुत तु युस पुर माने बहस छु तु यथ असि नाव  
द्युतमुत छु वजूदियथ या शुनिवाद।

ललद्यद ति छे अच्यथ अवस्थायि मंज. रुजिथ तल् च्यथुय  
मँशरॉविथ चुतस मंज प्यठ च्यतुकि वसादतु अमि कुसमुक गुरुस  
मंदान मंदान पनुनिस ग्वरस प्रछुगॉर करान तु पनु नि सवालुक जवाब  
छे ऑखरस प्यठ स्व पनु नि सादनायि हुंजि वति प्यठ पँकिथुय लबान।  
स्व छि वासनायन रोटु कँरिथ मनुक्य दरवाजु बंद करान तु वनान:

“ग्वरस प्रछेम सासि लटे

यस नु कैह वनान तस क्याह नाव।

प्रछान प्रछान थँचिस तु लूसस

कैहनस निश क्याहताम द्राव।।”

ललि हुंद अमि कुसमुक फलसँफियानु वतीरु आसुनुय छु  
तसुंदिस नफसियाँती सोंचस कुवथ बखशान तु स्व छि वुहवुनि नारु  
मनकलि हुंदन त्यवंगलन हुंद तोत दिनु वोल् तचर हख ब जॉनिब  
करार दिथ दिहस वेह ख्योन वनान ताकि मनकल वुहि नु तु आत्मा  
रोजि मुह कि जालु निश मुछि। यिथु पॉठ्य छे स्व मनस डुंगु दिथ नूर  
आगरस मंज ग्वतु ग्वथ करान।

लेख

## जनानन हुंद हक (२)

शंभुनाथ भट्ट हलीम

कॅशीरि हुंद इतिहास छु परातनी (स्यठाह प्रोन),मगर कॅशीरि हुंज़ि माजि बोलि हुंद तु रॅछरोवमुत मीरास छु नु ज़्यादु कालुक। नेब छु बिलाशक यॅचकालुक मूजुद, मगर सु छु नु त्यूत यमि सुत्य तहकीक करनवोल अमिक्य तमाम गोशि व्यछुनॉविथ हेकि। यि छु प्रथ कॉसि व्योद ज़ि कॉशुर आसिहे कॉशुरुय बोलान,मगर वक्तुक्य द्दलाबु छि त्थीत्य हॉबतनाख तु कयामतखॉज़ (प्रलुयंकरी) आमुत्य, यिमव तवॉरीखुक्य बुथ्य मॅथ्यमुत्य,मॉड्यमुत्य तु नाहनोंव्यमुत्य छि। यिथिस हालस, मंज़ छे यि कथ दावा सान वनुन्य मुश्किल ज़ि खसु कॉशिर ज़बान असि बागि आयि,तमिच रूप रेख,(शकुल-सूरथ)तम्युक वर्ताव,तमिच नफासत,नज़ाकत तु अनहार क्या आसि हे फी ज़ाथ ती यि वुनिकिस असि अथि छु। यि वनुन छु लगबग तमाम दुनियाँवी. जबानन प्यठ हॉवी सपदान। यि लाचॉरी छे बोज़ वानन कथ चो़र वनुनस तु तॅथ्य ज़ॉन्यकॉरी प्यठ कनात करनस मजबूर करान खसु छोनिथ, फ्याँनिथ असि पलि पेयि तु येमिच लूट रॅटिथ अँस्य वुनि मुनॉसिब तु मोकूल नतीजस प्यठ वॉतिथ ह्यकव।

येतिनस छु यि वनुन ज़ोरूरी ज़ि कॅशीरि हुंज़ि तवॉरीखी रैवायॅच मुताँबिक छि अति वारयाहन नस्लन हुंद बस्कीन रोज़ान ऑस्यमुत्य। तिमन मंज़ ऑस्य आर्य, नाग, पिशाच यछ किन्नर, गंदर्व, म्लेछ, यवन, निशाध बेतरि शॉमिल। प्रान्यर छु त्यूत हॉवी ज़ि अस्ँय छि नु ह्यकान वसूकु सान यि वॅनिथ, ज़ि यिम वेश ऑस्या सॉरी असि हिवी इनसान किनु यिम ऑस्य ब्योन-ब्योन नस्लन हुंद प्रॉनी

(जानदार)। वाकांत यिम फुट्ट फ्राट्ट शक्ति मंज असि ताम वॉत्य,तिम छि बावथ करान जि यिम ऑस्य अकसर जानदार वॅंबीलु -क्रॉन्य वॉत्य इनसान,यिम क्वदुरतस तु क्वदरॅती वहमव सुत्य वुठनु यिनु किन्य तिथ्यन रस्मन- रीचन सुत्य जुडिथ आसुहन येति इनसान बेयन जानवरन या जानावारन सुत्य कुन्यर आसनुक बास छु दिवान।

ज़बॉन्य हुंद बास छु चूँकि इनसाँनी ज़नमस सुत्य जुडिथ, तमि म्वखु छु असि यि मॉनिथ पकुन जि यिम साँरी ऑस्य इनसाँनी वॅंबीलुय तु तिहिंज मिलमिशु ज़बान ऑस कॉशिर—यिनु वाजिन्यव पुयव लोब कुनि कांह निशानु, इशारा मिसालि पॉठ्य नागन हुंद सर्फुवाद पूचि लूंट (बटन्यन हुंज—सर्पस हिश), पिशाचन हुंद कोच माज़ ख्योन, निषादन हुंद हॉज़कर आर्य ज़ॉच हुंद हवन बेतरि। यछन हुंज खेचि मावस। यिथिय हिव्य खबर कृत्य इशारु-किनायि रोबु रटिथ वॅर असि कल्पना जि सानि माजि बोलि हुंज कुनु वॅन्य किछ आसिहे।

मगर यि नॅहज बदलेयि त्युथुय युथुय आर्य कबीलुच प्यठोवली बारसस आयि। कृत्य वलुग्वतुन्य आसन वखतन दित्यमुत्य यि वनुन छु महाल,मगर यि छे हकीकथ जि आर्यन हुंज ज़बान,वैदिक संस्कृत,यथ पाली,अपभ्रंश लौकिक ज़बॉन्यन हुंद पाशि आसिहे, आयि वोजूदस मंज। अमि ब्रूहिमि तमाम बोलि या तु गयि खतुम नतु आयि बदलेमितिस रुपस मंज वैदिक संस्कृतस सुत्य मिलनावनु।

शायद छु अमी मिलावटुक नतीजि जि वॅंशीरि हुंजि बूगोलुच (ज्याग्राफी) हुंज निशानदिही छे वीदचन ऋचायन मंज टाकारु सपदान।

ज़ीठिस मंज न प्यथ छु यि वनुन ज़ोरुरी जि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद मूल बन्योव अति ब्रॉह कुन कमोबेश संस्कृत। अम्युक अख वजह छु यि ति जि वॅंशीरि हुंद ऑंद पोख ओस वैदिक संस्कृती पूर पॉठ्य आवुरमुत। इरतिकॉई (विकासक्य) मॅज़िल ऑस्य त्यूत ब्रॉह पॅक्यमुत्य



यिमन मंज कबील-क्रान्यन हुंजु बोलि मुकाबलस मंज देंरिथ हेचि नु। मगर तौसीर गोल नु, येमिकि बर्कतु असि कौशिरि ज़बॉन्य हुंद आकार, संस्कृतचि बुतरौंछ प्यठ व्योद गव। ज़बान छे व्याकरनस (ग्रामरस) तु लफज़ राशि सृत्य गँडिथ। यिम छि ज़ु आधार, यिम ज़बॉन्य हुंज अकुल रटान तु रछान छे। व्याकरन छु अमि शकलि हुंद सांचि (कॉलिब) तु लफज़राश (शब्द बंडार) छु ज़बॉन्य हुंद रथ-माज़ (अंग वुस्तुखान)।

योताम कौशिरि ज़बॉन्य हुंदि सांचुक वासतु छु, बिस्सार कूशिश वेंरिथ ति छु नु अथ संस्कृतकिस मूलस सृत्य छेन लगान। शायद छु प्राकृत ज़बॉन्यन हुंद शूरमुत रुप तमि सातु संस्कृत ज़बान बँनिथ दर्योमुत तु फॉल्योमुत संस्कृत शब्दुक माने छु शूरमुत तु पुरमुत रुप। अथ लोग ग्वडु वैदिक संस्कृत सृत्य पिशाच नाग बेतरि बौल्यन हुंद, यिमन लोक बाशायि, देश बाशायि वनुनु आव, मूल संस्कृतस सृत्य रँलिथ वैज्ञानिक रुप रटनुक तु दौयिमी शकुल रटनुक वसीलु। अथ खयालस छु गुनौढ्य संजि लुहत कथायि सृत्य पोछर लगान, खसु तँम्य महा पंडिथ संस्कृत विद्वान आसनु बावजूद पिशौंची बाशायि मंज लीछमुच ऑस, मगर राज दरबारस मंज राजबाशा संस्कृत आसनु म्वखु यथ अपमान करनु आव तु येम्युक बेशतर हिसु गुनाढ्यन नारु बुज्य कोर। योदवय अथ 'ब्रह्मकथा मंजरी' तु कथासरितसागर' हिशन संस्कृत सौबरन्यन मंज ज़िकिर आसिहे नु करनु आमुत, दुनिया आसिहे लोक साहित्य कि अमि म्वलुलि मीरासु निशि महरूम रुदमुत। कथ छे नँन्य ज़ि तमि कालुचि देश बाशौंयी रचनानायि योदवय मूल रुपस मंज मूजूद रोज़ु नु ताहम रुद्य तिमन हुंद आसार संस्कृतकिस वसी अदबस मंज यि बावथ करान ज़ि तिमु ज़बॉन्य आसु मुर्वज। मगर आज़ाद पौठ्य हेचि नु फुलिथ।

અમિ સૂત્ય ગછાન છે યિ કથ સૌંબિથ જિ સંસ્કૃતન કોર તમિ સાતુચન તમામ મુરવજુ જબૉન્યન ડખ। તમી છુ યિ વનુન હક-બ-જૉનિબ (યથાર્થ) જિ કૉશિરિ જબૉન્ય હુંજ કુનુ વૅન્ય છે સંસ્કૃત।

કૉશિરિ જબૉન્ય હુંદિ ગ્રામરુક્ય (વ્યાકરણુક્ય) બુનિયૉદી અરકાન (Parts of Speech) યોદવય સંસ્કૃતકિ ડખિ તલુ કડનુ યિન, કૉશિર જબાન હેકિ નુ દૅરિથુય। મિસાલ-ચોન નાવ વ્યા છુ ? ચુ કતિ આખ ? ગછરખ કોત ? કરુન વ્યા છુય ? ચુ જાખ કસ ? રોછુખ વૅન્ય ? મૉજ-મોલ, બોય બ્યનિ, પ્યતુર, મામ હશ, હિહુર કમ તુ કતિ છિય ? અથ મંજ અગર જુમલન હુંજ. ગૅરિન્ય, લફજન હુંદ વોજૂદ કારકન હુંદ વરતાવ ન્યબર કડવ- અતિ વ્યા મ્વઞિ અથ સૉર્યસુય છુ સંસ્કૃતુક ડોખ। બિલાશક છુ અમ્યુક શબ્દ બંડાર બેયવ જબૉન્યવ સૂત્ય બૅરિથ, મગર મૂલ રોસ છે નુ તિમન કાંહ વુકત।

અમ્યુક માને ગવ નુ જિ કૉશિરિ જેવિ છે નુ કાંહ પરતીથય। કૉશિર જબાન છે પૂરિ પૂર અખ માદરી જબાન, ય્વસ કૉશિરિ માજિ હુંદિસ દ્વદસ સૂત્ય સતજાવ શુરિસ બાગિ આયિ। તમિ સાતુ ન મ્યૂલ તસ શાસ્તર ગ્યાન નુ ફર્ફાન તુ ન વિગ્યાન। ઝૉલિસ વરતાવુચ બૂલ્ય- ય્વસુ તસ અનપદ માજિ લુકુ વ્યવહારુ ઝૉતરુ આયતન થૉવ। અથ આવ વનુનુ માત્રુબાશા (માજિ બૂલ્ય) ય્વસુ વારયાહ વાવુ હૉલ્ય ઝૉલિત તિ સંગ તુ સ્વહબતુક જૅરિયિ બનેયિ, યિ જબાન ફાંફલેયિ, ફબેયિ ગામન -ગુઠન, સરયન, મૅહલન તુ પાહરેન, ઝંગરેન તુ વૉરાનન, બિયાબાનન મંજ। દરબારદૉરી રૂજ હમેશિ અથ ટખ દિવાન, મગર લુકુમોત રૂદ અથ પનુનિ ઑર્કુ સૂત્ય નાવાન તુ બારસસ અનુનુચ કૂશિશ કરાન।

તૉરીખુ માકબુલ તારીખ (પ્રાગૈતિહાસિક) કાલ છુ ગવાહ જિ તિથ્ય દ્વલાબુ આયિ બુથિ યેલિ નુ અવૉમી જબૉન્યન કાંહ પ્રુછગૉરુય કરનુ આયિ। અથ રૂજ ફકત સીનુ બ સીનુ જિંદુગૉની બરકરાર મગર અખ કથ હેચ નુ ટલિથ તુ સૅં છિ યિ જિ સમૉજી રીઘન રેવાજન મંજ દિત્ય

अमि पनुन्य मूल यिम नु प्राटुनु आयि। मिसाले पिशाचन हुंद ख्यन च्यन। दपान तिम ऑस्य माज़ ख्यनु वॉल्य, शिकार करन वॉल्य, चरबी वरतावन वॉल्य अम्युक वरताव योदवय सुदर्योमुत आसि,मगर सॉनिस माशरतस (समॉजी व्यवहारस) मंज़ रूद यि मुर्वज। नतय वुछव —कॉशुर ब्रह्मन गोछ नु अथ ख्यनस च्यनस माज़ुन ति। तीर्थन प्यठ बली,धर्म कार्यन मंज़ माज़ुक वरताव,गाडु बतु क्वल-अक्वल-क्यन धर्म कार्यन मंज़ मदिरपान बेतरि तिथ्य कार यिम शास्तरव निशीद कॅरिमुत्य छि गॅछ्य नु ज़ुर्वनु यिन्य मगर तिम रूद्य नु सिरिफ चलुवुन्य बॅल्कि रूज़ुख धर्मकि तॉबीरुच पुशत पनाँही ति।

यिथय पॉठ्य रूद्य नागन हुंद्य ति वारयाह रसुम मिशानव कनि चालू। बेयि ति आसन खबर कृत्य आसार यिम व्वन्य प्रचलित छि नु।

ग्वडु कालुक्य यिम दोर बदलेयि तु लॅज ब्योन ब्योन तहज़ीबन हुंज़ दवु-दव। अथ छे इतिहासुच गवॉही। अवु मूज़ब छु न येतिनस अमिच ज़्यादु व्यछनय करनुक हाजथुय।

सानि बापथ छु यीयि बयान बॉज़ी हुंद माहसल सिरिफ यूतुय ज़ि कॉशिर ज़बान अदु संस्कृत कि सहारु फबेयि या अपभ्रंश (पाली,प्राकृत बेतरि) सुत्य दरेयि,अथ द्युत ज़्यादु पॅर्यफाह कॉशिरि अवामन, यिमन मंज़ ज़्यादुतर द्युत माजन —बेन्यन खानदारिन्यन ज़नानन तु तिमन लूकन हुंद द्युत शॉमिल छु यिमन नु दरबॉर्य ज़बॉन्य (संस्कृत) सुत्य कांह ल्वय ख्वय या वर्ताव ओस। चूँकि ल्यखु पॅर रूज़ सरकॉर्य ज़बॉन्य अदबी संस्कृतस, तेली म्यूल नु आम याने देश भाशायि (कॉशिरिस) बारसस यिनुक मोकु। मगर यिम ति इशारु असि बावथ छि करान ज़ि देश बाशा ऑस कलासिकि संस्कृतु निशि अलग. तिम छि अकसर लूकन हुंदि तमि वर्गुक्य —यिमन मंज़ लूकमॅतिस इब्जिदॉई मॅज़िलुच रॉछ —रावठ मटि ऑस सु वर्ग छु अकसर ज़नानन हुंदुय आसान। रस्म-रेवाज ति छि अकसर तिमय पालान-व्यतरान।



લુકુ અદબ (લુકુ બૉથ તુ લુકુ કથુ) છે જ્યાદુ તર નાન્યન માજન સુત્ય મન્સૂબ ।

અથ બિનાહસ પ્યથ છુ સોન યિ દાવા મોકૂલ જિ કૉશુર છુ બિજૉંતિ જ્ઞાનવય રોછમુત તુ પોલમુત । મગર તૉરીખ નૅવીસી રૂઝ ચૂંકિ દરબારન તામય મહદૂદ અવુ મ્વખુ આયિ આમ —ખામુચિ જિંદુગી હુંજ દવુ દવ કુલિયતન નજર અંદાજ કરનુ । પ્યથુ યુસ ગટુજોલ વ્વપર હમલાવરન હુંદિ વખતુ વૅશીરિ નાલ વૅલિથ રુદ ,તૅમ્પ કૉંઘાહ પામૉલી વૅર—તમ્યુક કયાસ કરનુ તિ છુ સ્થઠાહ કઠચુન ।

મર્હૂમ અબદુલ અહદ આજ્ઞાદ સૉંબુન યિ વનુન છુ વારયાહ માનિ સૉંવ્ય જિ “લલુ દૅદિ હુંદ દ્યુત છુ કૉશિરિ જ્ઞબૉંન્ય હુંદિ તિથિ મર્હલુચ નિશાન દિહિ કરાન, યુસ સ્થઠાહ બાગિ બૉરુત તુ તરકી યાફતુ ઓસમુત છુ ।”

મગર વખતુવ્યવ ઠેકુદારવ જોન નુ અમ્યુક નાવ હ્યોન તિ મુનૉંસિબ । ઍસ્ય યેમિસ લલુ માજિ વ્વન્ય કૉશિરિ જ્ઞબૉંન્ય હુંજ મૂજિદ માનાન છિ વખતુવ્યવ તથાકથિત મુસ્તનિદ મૂરિખ (ઇતિહાસકાર) છિ નુ તસુંદ નાવ તિ કુનિ હ્યવાન । યિ છુ હાવાન જિ ગુલૉંમી વિજિ કૉંઘાહ પસમાંદુગી છે અવૉંમી તહજીબસ તુ અદબી મીરાસસ બાગિ યિવાન । બહરહાલ ઍજિચ કૉશિર જ્ઞબાન છે ત્રુવૉંહિમિ સદી મંજ પનુન મ્વખ હ્યુવ કડાન યુસ જ્ઞન ઍંખરસ વ્વદૉંહિમિ સદી મંજ ઠીક પૉંઠ્ય નોન છુ નેરાન । યિ રાય છે કૉશિરિ અદબુચ તૉરીખ લેખન વૉલિસ મશહૂર ઍંદીબ શ્રી અવતાર કૃષ્ણ રહબર સુંજ યિમવ કાલુ બાગયિ મંજ કૉશિરિ જ્ઞબૉંન્ય હુંદ અજકાલ દૅંહિમિ સદી પ્યથુ શૉરુ કોરમુત છુ ।

મ્યોન મકાલુ (લેખ) છુ જ્ઞનાનન હુંદિસ તથ દિતિસ મુતલક યુસ તિમવ કૉશિરિસ અદબસ આયુત થોવ । વુનિસ તામ રુદ મ્યોન બયાન તથ હિસસ સુત્ય જુડિથ યથ મંજ શખસી દ્યુત બદિ હ્યોક ન નીરિથ, મગર વાકાત તુ દલીલ દિથ યિ વ્યછુનાવનુ આવ જિ કૉશિર

ज़नान रुज़ हमेशि पनुनि माजि बोलि माय बरान तु ल्वलुमतु लाय करान ।

त्रुवाँहिमि सदी ईसवी प्यठ कुनवुहिमि सदी ताम किस काँशिरिस तवारीखस मंज़ छु ललुदेदि, हबु खोतूनि अँरिनिमालि र्वपुभवानि तु तमि पतु वारयाहव सूफी ज़नानु शॉयिराहन हुंद नाव प्रथ काँशिरिस त्युहुंद काँबिलि ताँरीफ द्युत ह्यथ व्योद । यिमव किथु पाँठ्य रँछुरोव तु नेछिनोव काँशुर अदब- ति छु अज़ दुनिया ज़ानान ।

वुहिम सदी छे भारतुचि जंगि आज़ाँदी हुंज़ अहम तरीन तवाँरीखी दास्तान । यि छे ब्योन — ब्योन तहरीकव सूत्य बँरिथ । वँशीर रुज़ अम्युक अख अछ्यन हिस् । ज़बानन तु अदबस न्यस्बत यिमु कामि अथ दोरस मंज़ जाँरी रोज़ु तिमन हुंज़ वार्ता छे तवील । अथ प्यठ छु वारयाह कैह लेखनु आमुत, मगर वँशीरि हुंघव हालातव युस खौफ कैचि कालु प्यठु रोट तँम्य दिच्च नु अथ लूकन ताम वातनावनुच वॉरिय । खास वँरिथ यि कैह वँशीरि हुंज़व ज़नानु अदीबव ल्यूख, वोन-वखुन सु कूताह, क्याह तु कमि आयि आव ब्रोंह कुन, सु छु ज़ानुन ज़ोरुरी । ब्रोंह कुन यियि तथ प्यठ व्यचार करुनु । (जाँरी)



“ काँशिरि सूत्य छि अँस्य काँशिर्य साँरी  
नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव । ”

अमीन कॉमिल

लेख

## पंचस्तवी तु काँशुर बटु

ओंकारनाथ चंगू

यनु मानव थनु प्यव तनु प्यठु लोग सु सोंचस ज़ि बु आसा ज़न्मस बेयि गछनु खोंतरय किनु यि ज़नुम ह्यनुक छु बदल कैह मकसद। अँथ्य मकसदस वाश कडान कडान आयि तिथ्य तिथ्य व्यदवान यिमव ज़िन्दगी हुंदान मामलन प्यठ सोन व्यचार वँरिथ इन्साँनी ज़िंदगी हुंद बा मकसद पहलू ब्रोंठु कनि थोव। सु अदु दुनिया दोंरी हुंद, लेन-देनुक, लसन-बसनुक, या कुनि जंग ति करनुक ऑस्पतन। यिम कथु व्यछुनाव्यख सारेय । यिमव कथव अलावु कैह ज़ाँवित्य मसलु यिम व्यछुनावनु आयि तिम ऑस्य यि संसार पाँदु करन वोल छा काँह अलग शक्ती, तँमिस तु मनशस छा काँह रिशतु, सु छा इन्सानुय किनु मनशस मंजुय काँह शक्ती। सु छा ब्द, व्यचार, एहसास - क्या छु ? अथ व्यछुनान व्यछुनान ह्योत काँत्याहव धर्मव, फलसफव तु त्रायव ज़नुम। महामानव रूपस मंज आयि रेश्य, सूफी, संत, ऑलिम बैल्कि आयि अवतार ब्योन ब्योन दीशन तु ब्योन ब्योन समुदायन मंज ज़न्मस, यिमव अकलि हुँदि ज़ाँविजारु सृत्य यिमन सारिनुय कथन दल द्युत तु व्यछुनाव्यख।

भारतवर्षस मंज ति आव लछि बद्यव वँरियव प्यठ यिमन ज़ाँवित्यन रहस्यन दल दिनु। येति थँव्य वारयाह महापँडिथ, यूगी तु व्यदवान यिमव वीदन, उपनिषदन, गीतायि तु शास्तुरन प्यठ भाष लीख्य। द्युत तु अद्वैत फलसफु कोडुख नोन। अथ प्यठ गँयि दुनियाहुक्य व्यदवान स्यठाह मुताँसिर। चुनाचि युस आत्म स्वख



પર્માનંદ, ઇન્સાન પ્રાવુન યજ્ઞાન છુ તથ શૈવુ ફલસફસ, શક્તી સિદાંતસ  
દ્યુત સાનિ જનુમ જાયિ વૈશીરિ જનુમ। અથ આવ શૈવ મત નાવ થવનુ।  
સુ છુ તત-પોરુશ તુ અન્તર પોરુશ જ્ઞાનુનુક ગ્યાન।

કશ્મીર મંડલ છે સૌ જાય ચ્વસુ પરાતન કાલુ પ્યથય રેશન  
સંતન તુ સાદન હુંજ ભૂમી ઑસમુચ્છ છે। અતીય સપુદ શિવ સૂત્રન હુંદ  
નન્યર, ત્રુકુ ફલસફન કોડ અતી વાશ। કુણ્ડલિની યોગ, શક્તી યોગ,  
અદ્વૈત યોગ જ્ઞાનુનુક બન્યવ કશ્મીર અચ્છ બોડ કેંદુર। ઑઠિમિ શતાબ્દી  
આસ પાસ આયિ આદિ ગોરુ શંકરાચાર્ય તિ વૈશીરિ। અચ્છ ધારના છે  
જિ ત્રક દર્શનુક તુ શક્તી વ્વપાસનાયિ હુંદ નૌમી ગ્રંથ પંચસ્તવી બૂજિથ  
પ્યવ શંકરાચાર્યસ યૂત પ્રભાવ જિ વૈશીરિ પ્યથુ વાપસ ગજ્ઞાનુય વૈન્ય  
તિમવ સૌન્દર્યિ લહરી। શક્તી વ્વપાસનાયિ હુંદ ચ્વહય મહાન સ્તુતી ગ્રંથ  
છુ અજ સાનિ યેમિ કથિ-બાથિ હુંદ પ્રસંગ।

પંચસ્તવી મંજ છે ભાવ, કુણ્ડલિનિ તુ શક્તી યોગુચ વચ્ચનય  
શ્લૂકન મંજ યિથુ પૌઠ્ય કરનુ આમુચ્છ જિ સાધક હોકિ ગ્વરુ કૃપાયિ  
સુત્ય યિ ઠીક પૌઠ્ય સમજિથ। કુણ્ડલિનિ યોગ તુ આત્મ સ્વરૂપુક  
લાભ છુ અમિ ગ્રંથુક મૂલ રૂપ। પરાબટટારિકા ત્રિપૂરસુંદરી છિ પંચસ્તવી  
હુંજ ઇશ્ટ દીવી। ઑમ્ય સુંજુય ધ્યાન સાદના છે અમિચ્ચન શ્લૂકન મંજ  
વ્યસ્તારુ સાન વ્યજ્ઞનાવનુ આમુચ્છ। મૂલ મંત્ર છિ શ્લૂકન મંજ યિથુ પૌઠ્ય  
બૌવિથ યિમન કાંહ સ્યદ ગોરુહય ફિકિરિ હોકિ તૌરિથ। પ્રણવુ ઑંકારુ  
શક્તી સાધનાયિ હુંદ બાહ માત્રા-સ્વરૂપ, ઇશ્ટ દીવી રૂપ તિ છિ અથ  
ગ્રંથસ મંજ સ્પષ્ટ વૈરિથ। અચિક-ગ્યાન, પંચકૃતિ-રહસ્ય, પ્રણવ-વિધી  
રહસ્ય ઇત્યાદિ ત્રિપૂરસુંદરી હુંદ સાદના રહસ્ય છિ અથ મંજ સ્થઠાહ  
તૌરીકવ બાવનુ આમુત્ય। બહિર-મુખીધ્યાન પ્યથુ અન્તર-મુખી ધ્યાનસ  
કુન ગજ્ઞનુચ્ચ સંકેત છિ રચનાકારન જાયિ જાયિ દિત્યમુત્ય। વનુનુક  
સાર છુ સ્થઠાહ દુર્લબ। યિ કથ છે વસૂકુ સાન યિવાન વનુનુ જિ  
પંચસ્તવી છે મહામાયા ત્રિપૂરસ્વન્દરીયિ પાનય ધર્માચાર્યસ

बौवमुच्च । कौशिर्यव बटव छि पंचस्तवी सासु बद्यव वैरियव प्यठु परमपरा  
रूपस मंज पानुनौवमुच्च । ज्यनु प्यठु मरनस ताम, हर पूजायि तु प्रथ  
व्वछबस प्यठ छु पाठ करनु यिवान । यि स्तुती गायन छु प्रथ  
दीवस्थानस खास वैरिथ पर्वतु तुलुमुलि, ख्रिव अस्थापनन प्यठ सॅमिथ  
स्यठुहुय श्रधायि तु भावनायि सान यिवान करनु । कशमीर मण्डलस  
मंज छि दीवी अस्थापन तीत्य जि प्रथ गामस मंज छु ईन् तीनु प्रकारीनु  
पंचस्तवी हुंद पाठ सपदान । अख धारना छे जि पंचस्तवी हुंद आगुर छि  
वैशीरुय ।

जगतमातायि हुंदन पांचन-शक्ती-आधारन हुंज अस्तुती छि  
पंचस्तवी हुंद पांछ खण्ड । यिमय छि पांछ स्तव, अमिय छु अथ नाव  
पंचस्तवी । यिम पांछ तव छि लघुस्तव, चर्चास्तव, घटस्तव, अम्बस्तव  
तु सकलजननीस्तव । शक्ती परमपरायि किन्य छि शक्ती — प्रवाह,  
क्रया, ज्ञान, इच्छा, आनन्द तु चितशक्ती प्यठय आरम्ब करान । अमी  
मूजब छु धर्माचार्यन — लघुउपाय-क्रया शक्ती प्यठय ग्वडुन्युक स्तव  
लघुस्तव : थोवमुत तु क्रम छु क्रया शक्ती (लघुस्तव) ज्ञान शक्ती  
(चर्चस्तव) इच्छा शक्ती प्रधानता (घटस्तव) आनन्द शक्ति  
(अम्बस्तव) वैलिथ — मैलिथ छलु शब्दव रॅग्य वनुनु आमुत्य । बीज  
अक्षरन कुन इशारु छि बडु छ्दमु सान ग्वडनिकिसुय श्लूकस मंज  
वैनिथ ।

ऐन्द्रस्येव शरासनस्य दधती, मध्ये ललाटं प्रभां  
शौक्लीं कान्तिम, - अनुष्ण-गौर-इव शिरस्या तन्वती सर्षतः ।  
एशाडसौ त्रीपुरा हृदी - घृतिर-इवो-ष्णांशोः सदाः हःस्थिता  
छिनद्यात्-नःसाध्मापदै-स्त्रियिरआ-अघं ज्योति-र्मया वाड-गयी ।।

सादारन अर्थ किन्य छु अथ माने नेरान जि येमि सुंदिस ललाटस प्यठ स्वंजलि हिश दीप्ती छि चमकान, म्बखस अँद्य अँद्य च्वपॉर्य चँन्द्रमु हिश शीतल दीप्ती छि शूबायिमान, हृदयस मंज शंगरफ सिर्पि प्रकाश ह्युव गाश सदा प्रजलवुन छु यिछ स्व वॉनी तु प्रकाशमयी त्रिपुरा त्रेयव ग्वनव स्वस्त कॅर्यतन सान्यन मलरूपी पापन तु अज्ञानस दूर। येलि अमिकिस सूक्ष्म अर्थस कुन शक्ति मतु किन्य नज़र छि त्रावान 'पदैस्त्रिभिः' त्रेयव पदव चँट्यतन अंध, पाप-मल, अज्ञान। यिम कम त्रे पद छि? यिम छि ग्वडुनिचि लॉनि हुंद ग्वडुन्युक पद 'ऐ' दोयिमि लॉनि मंज दोयिम अछुर 'कलीं' तु त्रेयिमि लॉनि मंज त्रेयिम अछुर 'सौः'। यिमय छि त्रे बीजु अछर। यिमुनुय बीजु अछरन हुंज सादना व्वापासना ति छे लघुस्तव क्यन श्लूकन मंज स्यठाह जॉविजारु सान व्यस्तॉरिथ। लघुस्तवस मंज छु अख श्लूक "माया कुण्डलिनि क्रिया मधुमती कालीकला मालिनी" युस स्यठाह आम छु । हर कॉशिरिस बटस छु यि जेवि प्यठ तु प्रथ कुनि पूजायि —पाठस मंज छु यि लोलु भावनायि सान परनु यिवान। छु तु यि श्लूक मातायि हुंद चोवुह नाव । म्यॉन्य मास्टरन वोन पंचस्तवी हुंद अर्थ समजावान समजावान तु अमिक्यन रमज्जन फुठ कडान जि यि श्लूक छु द्वयत भाव प्यठ अद्वैत भावस कुन द्यानरूपतायि हुंद बास। श्लूक छु माया रूप नावु स्रुत्य आरम्भ गॅछिथ कुमारी —स्वरूप नावस प्यठ अंद वातान। यि छु व्योमारूप मायास्वरूप प्यठ द्वैत चटुवुनिस कुमॉरी नावस ताम मातायि हुंज रूपता बावान। यिमन नावन मंज छि बीज अक्षर ऐं-कलीं, सौः-श्रीं-ह्रीं वरतावनु आमुत्य। तु अमि श्लूकुक अब्यास कॅर्य कॅर्य तु द्यान ठहरॉविथ छु यि मंत्र स्तरूपतायि किन्य परमानन्द अवस्था प्रावनुक साधन वनान। शायद छु अमी कॉशिर्यव बटव अथ श्लूकस यीच प्रधानता दिचमुच।



युथुय ब्याख रहस्यमय श्लूक, यथ कुन म्यॉन्य मास्टरन अमि द्रहु मे इशारु कोर, छु चर्चस्तवुक 22, श्लूक “त्वां व्यापिनीति समना इति कुण्डलीति ...”

यि श्लूक छु वनान — “ही दीवी चै छी अँस्य वन्दना तु अस्तुती करान यिम नाव वॅनिथ चृ छेख व्यापिनी, समना, कुण्डलिनी, कामिनी..”..यिम छि बाह नाव। योद मंत्र सादना रहस्य किन्य दान दिमव यिम छि बाह नाव प्रणव (ओंकारु) दानुक्य। शिव प्रणव छु बाहन मात्रायन हुंद । यिमन बाहन मात्रायन छि बाह इश्ट देव बाहि शति नाव। यिम छि मनशि शरीरुक्यन ब्योन ब्योन अंगन प्यठ केंद्रित। मिसालि पॉठ्य अ,उ,म,मात्रायि छे सादारन जगतस मंज नाबि हुद्य तु म्वखस प्यठ केंद्रित शक्ती दिवान छि विजया-जया-उमा। दोयिम स्टेज छु बिंद, अर्धचन्द्र, निरोधिका, मंत्र जगतुक बास तु केंद्र छि भूमध्य-ललाट-ललाटोपरि, शक्ती दिवता छि मालिनी — ललिता तु अपराजिता।

त्रेयिम पद छु नाद-नादान्त-तु शक्ती,यि छु अर्थ जगतुक बास, तु केंद्र छि शिर-ब्रह्मरन्द्र तु चर्म, दिवता छि कामिनी- कमला — कलावती। चूरिम पद छु व्यापिनी-समना-उन्मना, तु यि छु स्वरूप - जगतुक बास केंद्र छि -शिखाभूल-शिखा-अनुततर। केंद्र-दिवता छि दहिम व्यापिनी ,वॅहिम समना तु बॅहिम उर्ध्वकुपडी। यि छि सादकस सादारन जगत-दानु प्यठ स्वरूप जगत दानस कुन प्रणव ओंकारुच सादना। यी छि श्लूकस मंज इशारु अँमिस जगत मातायि हुंदि ओंकारु रूपुच दान सादना। पंचस्तवी छि यिथ्यव रमजव सूत्य बॅरिथ कुण्डलिनी यूगुक अख ग्रंथ।

त्रेयिम स्तव छु घटस्तव, यथ मंज छि इच्छा शक्ती प्रदान। गघट गव ‘नोट’ ब्रमांडुक हिरण्यभ ‘ठूल’ यथ मंज विविधता याने ब्यन्यर गुपिथ छु तु खसु महामायायि हुंज इच्छा शक्ती माया स्वरूप ब्रमांडस

વ્લસાવાન છે શિવ શક્તી છે ઇચ્છા ભાવ કિન્ય અંથ્ય સ્વરૂપસ  
 બાસવનુક આસાર વ્યસ્તારાન। ગ્યાન શક્તી પ્યટુ ઇચ્છા શક્તી કુન  
 પકનવોલ જ્ઞાનુવન સાદક છુ શામ્ભવ ઉપાયસ કુન લમાન,યથ ત્રિકુ  
 શાસ્ત્ર કિન્ય ઇચ્છા યૂગ છિ વનાન।

ઘટસ્તવુક ગ્વડુન્યુક શ્લૂક મા છુ તવય દેવી ત્રયમ્બકપત્તિ  
 પાર્વતી.....શૂલિનિ.....નાવવ સુત્ય આમુત પૌરાવનુ યિમ છિ  
 મહામાયા સ્વરૂપુક્ય નાવ દેવિ જોતનશીલા ભગવતી નાવુ પ્યટુ  
 શૂલિનિ,બ્રમબેધુન કરવુનિ કિસ નાવસ તામ ,તી છે ચૂરિમિ લૉનિ મંજ  
 વ્યનતી વૅરમુઘ જિ બુ છુસ ચાન્યન પાદન નેમિથ, મે કર રક્ષા। બુ છુસ  
 હર તરફુ વલનુ આમુત। મહામાયા રૂપ પરાશક્તિ હુંદ છુ યથ શ્લૂકસ  
 મંજ યિમનુય નાવન મંજ વ્યછુનોવિથ। ઇચ્છા શક્તિ કુન છે ચૂરિમિ  
 લૉનિ મંજ યિ પ્રાર્થના : મનષિ બાવુ આસ માયાયિ મંજ વલનય મે કર  
 અથુ રોટ યુથ નુ બુ અથ લોર રોજુ।

ચૂરિમ તુ પુંચિમ સ્તવ તિ છિ યિથિય રહસ્ય મય શ્લૂકવ સુત્ય  
 બૅરિથ। જગતઅમ્બાયિ હુંજ યછા હય આસિ યિમન તિ કડવ બ્રૉહ કુન  
 વાશ।

પંચસ્તવી છિ કૉશિર્યન બટન હુંદ સુ મ્વલુલ અસ્ત્વતી ગ્રંથ યથ  
 પ્યઠ યૂત નાજ કરવ કમ ગછિ। યિ છુ શિવ શક્તિ તુ ત્રિક દર્શનુક સુ  
 ફલસફુ યથ મંજ સ્યઠાહ સન્યર તુ ગન્યર છુ। પંચસ્તવી છુ સોન સુ  
 સરમાયિ યુસ નુ મૅશરાવુન પજિ। પંચસ્તવી હુંદિસ રચનાકારસ મુતલક  
 છે નુ સ્યકુ તુ પૂર જ્ઞાનકૉરી। મગર યિ કેંછાહ અથ ન્યસ્બત વુનિસ તામ  
 વ્યોદ છુ, તમિચ તફસીલ દિન્ય છે લૉજિમી। વેદાન્તુક્ય મહા વિદ્વાન  
 આદિ શંકરાચાર્ય (788 - 820ઈ૦) સુંજિ સૌન્દર્યલહરી તુ શ્રી ભોજ રાજ  
 સુંજિ 'સરસ્વતી કળ્ઠાભરન'(993 - 94 ઈ૦) રચનાયિ કરીબ કરીબ  
 યાને નૅવિમિ સૅંદી હુંદિસ સોરનસ નખુ આસિ પંચસ્તવી લેખનુ યા બાવનુ  
 આમુઘ મગર બૅહિમિ સૅંદી પ્યટુ કુનવુહ સૅંદી તામ છુ નુ અમ્યુક કાંહ પય

लगान। अलबतु छि श्री विद्यारण्य, श्री नित्यानन्द, श्री अमृतवाग्भवाचार्य तु अमिकिस रचनाकार श्री धर्माचार्य तु पं० हरभट्ट सुंद जिकिर करान। मगर यि संशय छु नु बुनि साफ सपुदमुत। अख धारना छे यि जि दक्षन भारतस मंज छि कर्नाटकस मंज मैसोरुचन लाईब्रेरीयन अंदर पंचस्तवी हुंछ केंह नोसखु मूजुद। अति ति छे भक्ति बावुच यि पुंस्तक लोकप्रियि मगर तीच नु यीच कॅशीरि मंज छे अख कयास छु धर्माचार्य मा आसुहन दक्षन भारतु प्यठु कॅशीरि यिथ येतिक्य बनेमुत्य। येती कॅरुख पंचस्तवी हुंज रचना तु बनेयि शक्ति सिद्धान्तुक्य ब्रह्मनिष्ठ यूगी। म्योन आग्रह छु जि व्यदवान पंडित गछन अथ बेयि हना वाश कडुन्य।

पंचस्तवी ति आयि छापनुचि सहूलियँच सुत्य वारयाहन लूकन ताम वातनावनु। महा पंडित तु संत स्वामी मंसाराम मुंगा, ऑस्य स्वनाम धन्य श्री स्वामी राम जी महाराज सुंछ ग्वर। तिम ऑस्य शैव दर्शन परनावान तु पंचस्तवी हुंद ओस अति न्यथ पाठ सपदान। स्वामी राम जीयस द्युत पं० नाराण दास रैना हन यिम शैवाचार्य श्री लक्ष्मन जू महाराज सुंछ पूज्य पिता जी ऑस्य, फते कॅदलु अख आश्रम बनाँविथ। 1884 ई० प्यठु 1914 ई० ताम रुद्य सादक तु शेश्य अति शिवरामत्रक आश्रमस मंज शैव धर्शनुक तु पंचस्तवी इत्यादि ग्रंथन हुंद अध्ययन करान। 1962 ई० मंज कॅर अँमी आश्रमन ग्वडु पंचस्तवी पद अनुवादु सान छाप, लम्बूदर 'तारिवोल' 1840 ई० मंज हिंदी अनुवाद कॅरिथ पंचस्तवी छपाँवमुच, मगर पद अनुवाद कोर ग्वडु राम जी आश्रमनुय। पंडित श्री हर भट्ट शास्तरी छि अख विदवान ग्याँनी तु संत। तिमव लीछ पंचस्तवीप्यठ व्यस्तारु सानसूक्ष्म अर्थ सानसंस्कृत बाशायि मंज अख व्याख्या। 'हरभट्टी' खसु अथ ग्रंथस प्यठ महान कार्य छु मानुनु यिवान। यिछुय अख टीका छे हिंदी भाशायि मंज शैवाचार्य श्री लक्ष्मन जू महाराजन ति कॅरमुच येम्युक संपादन श्री प्रभा



देवी जी कॅरिथ छाप करनोव। पं० नाथ राम कलला जीयन ति छे पंचस्तवी मूल रूपस मंज्र केह फुट नोट होथ छाप करनोवमुच। 1915 ई० मंज्र कोर श्री जानकी नाथ कौल, 'कमल' सॉबन व्यस्तारु सान 400 सफन प्यठ अम्युक अंग्रीज़ी भाशायि मंज्र अनुवाद। यि किताब छपाँव राम कृष्ण आश्रमन। पंचस्तवी प्यठ छे नु अज़ ताम व्यस्तारु सान व्याख्या करनुच यिछ कांह कूशिश नज़रि गछान। पनुन्य मात्र बाशा (माजि बूत्य) छे प्रथ अँकिस सँहल, मीठ तु रँसिल लगान कॅशीरि हुंघ संतान तु कौशिरि बाशायि सुत्य प्रेम आसनु म्वखु छु स्वबाविक ज़ि अमि बक्ति बावुच ज्ञान गॅछ प्रथ कौशिरिस स्वलब आसुन्य। चुनांचि कोर लीला रूपस मंज्र यि शुब कार दीवी बख्त प० जिया लाल जी सराफन पूर। भजन रूपस मंज्र सपुज़ तिहुंज़ यि कृति स्पठाह लोक प्रिय। यि छे सतसंगन मंज्र दीवी अस्तापनन मंज्र, पर्वतु, तुलमुलि, पोखिबल, प्रथ भजन मंडली मंज्र श्रदायि सान परनु यिवान। 1960 ई० प्यठु येलि टेप-राकार्ड बेत्रि आयि सराफ सॉब नि पंचस्तवी बनेयि कैस्यट। बगवान गूपी नाथ आश्रमन तुल अथ शुब कारस दस तु कस्यट गॅयि आम तु पंचस्तवी हुंघन भजनन हुंद रस वोत गरु गरु।

1984 ई० मंज्र कोर संस्कृत व्यदवान प्रो० कौशी नाथ दर सॉबन यिम अमि सातु बगवान गूपी नाथ आश्रमक्य प्रधान ऑस्य यि खयाल ज़ाँहिर ज़ि व्वन्य गोछ पंचस्तव व्यस्तारु तु सूक्ष्म अर्थु सान कौशुर अनुवाद सपदुन। तिमन ऑस अंग्रीज़ी बाशायि मंज्र अथ अख सादारन टीका कॅरमुच। मे सपुज़ प्रेरना तु पननिस विद्या गोरु श्री जानकी नाथ कौल 'कमल' जीयस निश कोर मे अम्युक अध्ययन। यूताह मे समुज ओस मे कॅर अथ कौशिर्य पाँठ्य पध्यानुवाद करनुच अख कूशिश। अथ रुज़ मे 'कमल' सॉबुन्य सहायिता सुत्य। 1989 ई० मंज्र गॅयि कॅशीरि मंज्र अशॉती। बटु गॅयि छलु छांगरि। अँड्य लॅग्य लार तु अँड्य दार, पनुनिसुय भारतस मंज्र बनेयि अँस्य वतन

व्यलॉय। मगर म्यॉन्य यि कूशिश रुज़ जॉरी तिक्याज़ि व्वन्य ओस अम्युक ज़्यादु ज़ोरुरथ। चुनांचि आव पंचस्तवी हुंद अख अख स्तव ब्योन ब्योन किताबि हनि मंज़ छपावनु। तु बगवान गोपी नाथ आश्रमन बनाँविस अलग अलग कैस्यट। अज़ आय लघुस्तव ,चर्चस्तव, घटस्तव,तु अम्बस्तव तयार करनु। पँतिम सकलजननीस्तव ति गछि युहसुय तयार।

मे छि आशा ज़ि पंचस्तवी प्रेमी तु संस्कृत व्यदवान त्रावन अथ प्यठ बेयि प्रकाश येमि सुत्य अथ फुठ नेरि तु सादकन ति वाति लाभ।

महामाया त्रपूरसुन्दरी हुंज़ बावथ तु वखनय छि स्पठाह कठिन। यि ज़ानि सँय ज़ि स्व क्या छे। श्री धर्माचार्य ति छु अँकिस श्लूकस मंज़ वनानः शिवस्याराध्याय स्तनभरविनप्राय सततं ममो यसमै कस्मैचन भवतु मुग्घाय महेम। (अनुवादः शामु रंगु पम्पोश अलौकिक स्वरूप चोन यथ नु वॉनी व्यचार ह्यकान छि बाँविथ । क्रया शक्ति ज्ञान शक्ति वछस प्यठ छख नैमिथ ज़गतन आप्या दिवान चैतन्य शिव ति च़ेय आराधना करान चुय छख तु छुय नमस्कार।)

### कॉशुर हेछनु खॉतरु कैह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इनटेंसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॅलिव कॉशुर हेछव

यिमन किताबन हुंज़ पूर ज़ानकॉरी वॅरिव हॉसिल - एडिटर

अफसान

## हनूमान मंदर

रतन लाल शांत

यिह्वय छुय मरजु। योतथ वॉतिथ छय ब्रेक लगान। तुल व्वन्य हुमि कोचि नेरख। पेयी ज़न ज़ु कदम ज़्यादु कडुन्य। कैह गोय नु च़ेर। थव व्वन्य। तीच़ छख नु दिलि हुंज़ थफ़ज़ि निथ च़ली कांह। पेंडिथ आसी नु वुनि दफ़तर आमतुय.....हतय कम रयम्बु छय। ख्यन हय शुर्य ति बतु.....

“यि ऑससय वनान दारिकानाथुन्य हमदरदी। त्वकटिस दूहस बंडिस दूहस प्यठ छु बिचोर अँती आसान। खांदरस प्यठ ब्यूठ डंडु दिथ सानी गरि। मखोलु छु नु त्रुवाहन दूहन वुछिन नु पनु नि गरुच वथ ति....असि ओस अँम्यसुय प्यठ सोरुय त्रोवमुत। बानु कुठिच कुंज़ ति दारिकानाथस अथि....वाज़न गोछ मसालु दारिकानाथ छॉड्यून। कोरि छु सतुराँच़ हुंद सामानु कडुन तु दारिकानाथस प्रुछिव। बु क्वसु दूत्य करु दिवुगोनस प्यठ तु ति ऑस सिरिफ़ दारिकानाथस खबर। दपी सोरुय ओस अँम्यसुय मटि मगर अँमिस नु प्रुछान कांह। तला अँम्य खेयोवाह कैह, चेयोवा कैह? मॉज़ि रॉच़ दूह क्या बी चायस बु बानु कुठ। अपॉर्यम्यन ओस वोट तु कुठ ह्योतमुत.....अदु क्या करु हॉव पनुन्यन कुठय नकुवार्यन? मे आसु लेफ़ु कडुनि। बिसतर ऑस्य सॉरी अँती। सुबकि मोकु छेना तुर लगान.....अति हबी छस वुछान दारिकानाथ बिचोर लटु ग्रॅंट ह्युव प्योमुत.....मे छु ऑरी दिल। दोपुम वुछ खांदर छु यि चलावान तु अमिस कत्यन छे न्यँदुर प्यँमुच़.....बिजली वॅरुम छ्यतु तु पान द्युतमस प्यठ दॉरिथ। शुर्य सुंद पॉठ्य रोटुम तु कोरमस वुशनेर.....युथ नय ज़्यव कॉसि निश दुनख।



म्योन मरुन छुय। चू आँसुहम ना ल्वकचारु वनान। तँथ्य प्यठ वोनमय...

“बडान हबी छि तु ज़ोलानु छि नॉल्य गछान। चोर चोर शुर्य छिम पानस सुम्य वॉल्यमुत्य। क्रुथ छु नु बनान कडुन। कुठ्य नकुवॉरिस तु बनि क्याह? अकि अंदु छस पानु श्रंगान तु बेयि अंदु छु हु। व्वन्य वन तु च्युय। अमि कुठि अलावु छु सिरिफ चोकु तु ठोकुर कुठ हिसस आमुत। चोकु मा छयँटरावव? ति वॅरिथ छा तति नॅर जंग वाहरावनस मोकु?”.....

चू छखु असान? आहनी व्वन्य नय यिह्वय पानय जसतु खॉज करि। ठोकुर कुठिस यपॉर्य छे ना डब। तति छु ज़्युन बोठ आसान तु अदु क्याह करव? जाय छि स्वय.....अस मु। यि मुछथम ना अदु क्याह छिवु करान?.....

“वुछ बी। पनुनी वॅज छु हु चोरि बजि व्वथान तु येलि ज़ोरुरथ आस्यस मे ति तुलान। व्वथ त्व्यंगुल दिम वॅरिथ। व्वथ लिवन फश दिम ठोकुर कुठिस। व्वथ दुपु छुम नु अथि यिवान। रतुनदीप कति छुय थोवमुत.....व्वथान छस तु रतुन दीप छेसस दिवान योतान्य दुपु गंडुर दज़ान छ्यस। आहनी। अनि गटी तु अदु क्याह? ती बोज़ थपि थारि यि अथि यियस। मे बोज़ तस बराबरुय। मे छा अलगुज़ार ति गछान? आहनी फ़टु तमस मंज़ क्याह गछ्यम?”

“नाय तमि दूहु छु नु परबथ गछान। पतु कति करि श्रान। मे? अवु मे नियि। ललुव्यम। चारु छुसु कैह? तिम रॉन्य हबी गॅयि बदलय.....”

“दारिकानाथस थॅविन ओरज़ुव। तिमन दूहन ओस यि लदाख तबदील गोमुत। निक्क निक्क शुर्य ह्यथ वंदु रॉन्न गरु करुन। प्यठ नु वखतस प्यठ पॉसु वातान। यिहोय दारिकानाथ आम बिचोर बकार। अकबी ओस मे निश यिवान। बगवथ नावस कुन ति हॉवनम अँमी वथ।

पानु छु होनूमान जीयुन व्पासख। म्यानि खॉतरु कौरुन यूत बु ति मा छस तीन्न ख्वद गरज़। ऑखुर अँमिस बिचॉरिस कत्युक खोत? आ मँज्य मँज्य ऑससन बतु म्येंडिस रटान तु पतु ऑससस रातस ज़ोर करान। यि हबी छु दिलुक हुब आसान। येली पानस तु जानस वुशनेर फेरि तेली गछी दिलुक हुब ति पॉदु.....मे छु वनान बाबी.....”

“होनूमान जीयस छु सख मानान। मे ति गयि यथ मंदरस कुन अँम्य सुंदी किन्य ख्वय....व्वन्य छुय नु मे युथ सरुद कुनि यिवान युथ अथ मंदरस मंज यिवान छुम। अति न छु पोनी बावुन तु न पोशी लागुन्य आसान। कॉशिर्यन मंदरन हुंछ पॉठ्य छि नु लबन टेक्य मँथ्य मँथ्य.....अति छेसय बु अँकिस कूनस कुन बिहान। दारिकानाथस निश। तँमिस छु सोरुय पंजॉब्य पाठ च्यतस। मे ओस न “ओम जय जगदीश” ति यिवान। ल्वकचारु ऑस्य अँस्य यि परान तनु प्यठ रुज़ नु हॉलय। अँजिक्य शुर्य छि नँखरु करान। अँस्य आसु शे ब्यनुनि तु चोर ऑस्य बॉय। बॉय त्रावेख स्कूल। सॉन्य ऑस नु कथुय। सिरिफ ओस गिंदुनाह द्रोकरनाह। तति ति ऑस्य मकानस हिसु गॉमुत्य मगर कॉनी ऑस यलय। तती ऑस्य गिंदान। माहरेनि माहराज़स दारिज्यन....”

“चे ति छुय असुन यिवान। चू ऑसुख ना माहराज़ माहरेनि गिंदान?.....”

असि स्रुत्य ऑस्य लँडकु ति गिंदान। पितुर्थ बॉय ऑसिम पांछ ऑठ। बेयि ऑस्य मँहलुक्य शुर्य समान। चे छेयि खबर सारिवुय खोतु जादु कुस गिंदुन ओस असि ख्वश करान? अख लँडकु ओस डाक्टर बनान तु अँकिस अँकिस लँडकस तु कोरि वनान तोह्य वँगरिव नेथुर तु दोद च़लिव। अँस्य ऑस्य डबि कुन गछान तु तती नेथुर करान....असमु....दफ अँस्य ऑस्य त्रठ। यिम नु अँजिक्य शुर्य। पयी

छख नु कुनिच। शालमॉर हिश ऑस कॉनी। च्वापोर आसु डबय डब....”

“डब? आहन बी डबय छम वॉरिवि ति बकार यिवान। मे कथ छि बकार यिवान। दफ रून छुम अँती गार्यव कंडचव यि अथि छुस यिवान ति करान। मे न बी अलगुज़ार ति गछान.....अदु क्याह करव? शुर्य छि बडेमुत्य। व्वन्य हय अँम्यसुय बिचॉरिस दारिकानाथस आय दियि.....”

“चु छख तेज़। च़े रूदुय पंजॉब्य पाठ यकदम याद। बु छस मुडु। यिमन पंजाब्यन हय छय बडु श्रदा आसान। वुछान छख ना क्या नॉविथ तु सॉविथ छय पंजॉब्य बायि ओर यिवान। मुशकन्य दार छय सॉर्यसुय हालस फॉलान। सासि कम दूत्य आसि नु कांह लॉगिथ यिवान।मोटरनुय यिवान तु मोटरनुय गछान। थनि द्दगल ही शुर्य तु द्दद मठ ही रुन्य। चु छखु वुछान गोर कोताह व्थासन छु यिमन करान’। मे कुन छु नु अँछ ति तुलान। यि नय दारिकानाथुय च़ोनी ऑठॉनी दियस.....”

“अवय तु छम हुम्य सुंज च़रान। सफतस येलि नु च़े बगवान रंज़नावनु खॉतरु डबल पॉसु नेरी बगवान कथ बा पच्ची च़े? मे छु पॉसस पॉसस हिसाब ह्यवान। बकवास छुम द्दहय गछान अवय....ग्वडु नय अज़ पॉसस नेरानुय कैंह। दोपमस होनूमान मंदर छस गछान। यि मा छु खरयार गुर्ययार। अति गछि चंदस पॉसु आसुन। अदु यि छु गोश दिवान। ओरु योरु आव तु ब्यूठ जेजीरि गुड गुड करनि। दोयिमि फिरेय वनस तु पामु पाम कर्यम युथ हू हू वॅरिथ वदु। पतु छस येम्यसुय होनूमान जीयस शरनि यिवान। येति छुम दारिकानाथ तसला दिवान। गरु सुत्य गछान। तति हुमिस ब्यवॉरी करान ज़ि च़े छय नु खबर ज़नान क्वसु बगवती छे.....अँमिस ब्रॉठ कनि छस नु पतु कथ ति फोरान। पशयमान छु गछान तु पतु ओरय ज़ारुपारस यिवान। सुय ना येलि रँतुन

दीप अथि यियस नु। अदु पोजूय वनय अँम्य सुंदि विजि छसय बु वँन्य बनान। बन ना?....”

“ गोय च़े च़ेर। पकी पतु हय यिमय बु सूत्य। दीपमय हय कांह नय नियी गिलविथ। च़ु ति हय छख म्याँन्य पॉठ्य बुडेमुच़। व्वन्य गव बु बुडुरॉवनस रुन्य सुंद्य स्वपुन्यारन। मस छुम सौरुय छ्यत्योमुत। पतु द्युतनम अकि द्रहु दारिकानाथन वसुम अँनिथ। बु हबी मंदुछेयस लागनस। अकि द्रहु हबी छस मंदरु प्यठय गरु वापस यिवान। काराह अख गँयम ब्रॉठु कनि खडा। मे च़ँज क्रख नीरिथ। मगर यि हबी फॉतिमु। त्वकचारु ऑस फॉतिमय व्यस। सॉन्यसुय महलस मंज़ ऑस रोज़ान। मे ऑस ज़िठ मगर वुछिम तु बासेयम पानस कुंस वँरी वुहमरु। अँमिस हबी वॉरिव्य बडु बजाह। कॉलीन कारुबार करान। गनटस रँटनस। अँती पेयम अँम्य सुंद्यन मस लंगन कुन नज़र। मूल छतेमुत्य। मगर दूरि बासान वुह वँरिश कूर। गरु नीनस तति वुछुम साख्यात लखमी हुंद द्युन। फॉरिन अँतरु बोतलु जोराह तु वसमु बोतलाह दिच़नम। मे तु दीप हता यि ज़िंदुगी यिया बेयि? तनु प्यठु छेसय बु रंग करान मसतस। बासान छुयि च़े? दारिकानाथस छे खबर स्वय बोतल छम चलान वुनि। द्रहय छुम प्रुछान.....अदु बी वन तु यि ति गव ना बगवान सुंदुय द्युन? आसुहॉ नय योर यिवान होनूमान मंदर तु कति समखेयम फातु? कति करुहॉ बु मसतस रंग करनस जुरथ?”

“ गछ़तु व्वन्य खरु यार मलुयार। तति छुय सिरिफ़ ज़नानन हुंद अँज़रुन तु गँज़रुन। साफ़ पहन बुथ छँलिथ ति छु नु बनान गछ़ुन। सिरिफ़ छख लुकन हुंज़ च़ेट्य। पनुन्य नु खबरुय। योत यिनस छि दँह सिपथ। न रबि कोचय तु न नज़र गुज़र। सॉरी पानस पानस। दँहन सूत्य ज़ान पछान गछ़ान.....अतिच़ आरथी ति वुछ तु दिलु हन छय ख्वश गछ़ान। दारिकानाथ छुम द्रहय रुडान,आरथी वखतस



क्याजि छय अँश्यं दार आसान लँजमुच ? पतु छुम ज़ोरु नालुमति रटान  
तु ओश व्वथरान। यि हबी छू अथ मंदरसुय तौसीर....”

हुमिस वन्योम चु ति आस तु ओर गछान। अदु तँमिस कोत  
यियि ओर कुन वथ ? पानु ति श्रेपिहे तँत्य तु मे ति श्रोपराविहे  
तँत्य.....

मे हय छय वस ज़ौज्यमुच अँम्य। व्वन्य हय खहय हौनूमान जी  
यार्यम....

“अदु बी गछ च़े ति यौर्य नय.”

### गुज़ॉरिश

कॉशिरेन अदीबन छि गुज़ॉरिश जि तिम सूजिन कॉशिरि  
ज़बॉन्य, अदबस तु सकाफतस पेट पनुन्य लेख, नँव्य अफसानु,  
शौयरी, नव्यन किताबन हुंघ तबसरु वाखस मंज़ छपनु खौतरु  
देवनागरी लिपि मंज़।

कॉशिरि अदबुक म्वलुल सरमायि ज़िंदु थावुन छु ज़रूरी। अँस्य  
करव कूशिश कॉशिरि अदबुक्यन म्वलुल्यन शाहपारन हुंघ नमून  
वाखस मंज़ छापनुच। तिम बदि कडुन्य ति छि ज़रूरी तु नमून च़ारुन्य  
ति। अथ मंज़ वँगरिन असि कॉशिर्य अदीब, ग्वनमाथ तु वेदवान मदद।

अफसान

## हारस ति कोरुन वंदु

अर्जन देव मजबूर

पमी ओस गुम श्रान गछान । स्व चायि कमरस मंज तु पोशि कुजि कोरुन नमस्कार । पोशि कुजि वोनस,

“लस बी लस, लछ त्रोगुन आय ऑस्य नय, चु किथय पॉठ्य आयख यथ शीनु गटुकारस मंज ।”

पमी गॅयि हॉरतस तु अर्नदंती होवुस अँछ सृत्य, तमि च्यून तु बीठ पथर ।

पोशिकुज ऑस पांचुसतथ वॅरिश । सफेद शीन ह्युव मस तु सॉरिसुय बुथिस गेन्यव ओश कोरमुत । स्व ऑस वनु वॅछमुच ज़नान हिश बासान । तस ओस छरा अख पॉछ्य पलव नॉल्य । कलुक मस ओसुस ओरु योर ज़ालुक्य पॉठ्य वलनु आमुत । शेरि बबर हिश पोशि कुज ऑस ऑखरी दमन प्यठ तु ओक कमरी कॉदखानस मंज ऑस ह्यनु आमुच । अर्नदती ओन त्रेशि गिलास तु पिलनोवुन पमी ।

“हय क्याह गोम यि किहे छिहस सरुद त्रेश दिवान । जुकाम मा कर्यस । गवडु होवुन यथ । ज़ानि दय क्याह छु वुछुन ? तलग वॅथिव म्वगुल्य चायि समावारा लॉगिव । बानु कुठि छुय ठानि प्यठ पिशित ओनमुत ज़ॉव्युल मकायि ओट । अर्नदती वाल तु बनाव मकायि च्वचि....हतय बुथि बुथि किहय छिहम वुछान.....कांगरि ति म्वकल्योम नार । तलय ह्योर खस अर्नदती ..... फ्वचि प्यठ छुय चूँठ्य बाठुचि चुनि । ज़्यतु पींति सृत्य छि ज़्यवान । गछ वाल दि सारिनुय कांगरि जोशा....तुरि नठ नठ हिश छम,मे दितु तेज़ नारु जोशाह । लगय बलायि

यिथय हिश क्याज़ि छख ....कथ कोनय छिव करान। ग्वडु छिव सॉरी येथ्य कमरस मंज़ च्यलनु आमृत्य, त्रिपूरिस मकानस मंज़ छुव नु अंद शांद अथि यिवान। गॅछिव हेरि बिहिव तथ छुव नमदु वथरिथ, पंजरन छुव काकुद लॉगिथ .....वुशनेर वॅरिव....दियिव आलछिस लथ।”

पोशि कुजि ओस खान्दार मरनु पतु ह्यमतुक कमर गौडमुत। तनखाह पोंसन प्यठ क्याह जुवि हेस, अवु म्वखु ऑसुन ज़मीनि दॅज खंड ति लॉजमुच तु बुडुर वारि ओसुन बागु प्यूताह ति बनोवमुत। पोशि कुज ऑस गर्युक कारु बार पानु चलावान। खाहस रावचि गछुन, बागस पाह सारुन्य, यि सोरुय ऑस स्व पानु करान। सूमनाथ ओस माशट्री वॅरिथ गरु वातान तु मॉज ऑसुस आंगुनस मंज़ प्रारान आसान। तस ओस शे मील पौंदल्य पकुन प्यवान। अमा पोज़ हाख बतु ऑस्य व्वन्य जान पौंठ्य ख्यवान। स्व ऑस सुह सुंघ पौंठ्य कामि अठ दिवान.....

कमरस मंज़ ओस अकि पौर्य कूनस मंज़ चोकु बनावनु आमृत। सिटोव, बालटीन, थाल तु कैह ब्वहगनु यी ऑस व्वन्य तिंहदि चोकुच पहचान। सिटो ज़ालनु स्रुत्य ओस ग्रिशमु क्रायि मंज़ सारिनुय तोस व्वथान। पॅथुर्य वॉन्य पंखु ओस गरुम हवा छॅकिथ शाह खारुन मुशकिल बनावान।

.....पोशि कुजि लॅज बेयि ज़ीर .....

“हतय बुथ हय छुम छलनय। ज़ानि दय अज़ क्याज़ि गोम चेर ? ”

...स्व ऑस सुबहन प्रबातस वॅथिथ, आंगनुचि नागु र्वबजि प्यठ बुथ छलान तु तरंगु वॉलिथ कुल आलमस दुआ मंगान.....

“ह्येंदिस मुसलमानस वॅर्यज़ि खॉर म्यानि रुति बगवानु। तमी पासु वॅरिज़ि म्यानि पुयि ति रुत....म्यानि रुति ईशरु....चुय छुख तु चुय आसख।”

“अर्नदती वॉजिथय कांगुर....हतय सुलु काकुन्यन आसी वुनि दान दज़ान। गछ तँती अन नारु कांगुर... वुछ पशस छि शिशर गॉट लजमचु.... यि तुलकतुर फुटि नु कन्यव सुत्य। छ्वपु दम वॅरिथ किहे जि बीठ्यवु.....मे नबी छि अथ हॉल.....मे हय ज़न खँच बेयि तुर। तलय अर्नदती! हेरि वाल म्यानि हचिवि सौंदूक मंज़ु म्योन लोछ। फ्युर नय दिज़ि सॉरिसुय म्यानि खांदरुक नॅर्यवार छुय तँथ्य मंज़....ज़रबाफुक नॅर्यवार त्युथुय.... लोछुय योत वॉलिज़ि...गछ लगय बलायि....तुरि मंज़ आसख दानि मुनिथ हानेमच....अमा यथ वखतस क्या गव.... यिशोर ह्युव क्युथुय छु न्यँबुर्य किन्य....हुंह!”

“यिम छे बसु तु मेटाडोर पकान।”

“हतय चॉरी! अँस्य हय वुडुर प्यठ बसान छि ...सडक छि सानि निशि वारयाह दूर। गाड्यन हुंद शोर कोत वाति योर। व्वन्य मा छुय फिकिरि तरान। यि आस्पन वाव तुलमुत। शायद आसि बहराम गोल यलु गोमुत। ज़ॉहिर पेयि बेयि शीन। पश गँछ्य नु फुटिथ यिन्य। वुडुर कुल्यन छु शीनन वथु वार कोरमुत। युहुस सौंतु कॉल्य यिम कुल्य दित्यमुत्य अँस्य तिम छि फुट्यमुत्य। चूँठ्य कुल्यन छि लंजि पँथरिस प्यमचु...दयि सारिन्य वॅरिज़ि रुत...”

“हतय अर्नदती गुपनन त्रावयोवय गासु ? ”

तिम कति छि गुपन काकुन्य! तिम हय यलु त्रावेयि सॉरी।”

“चु मय छख डॅजमुच.... बोज़ गानस मंज़ छख टांगुराय तुजमुच....व्वथ लगय गंड होल....कोम तु खँज त्राव वज़नावुन। ग्वडु दिख डुल तु पतु त्रावुख बजि वुडुर हुंद लोव गासु... अदु वुछ दद क्या दिन.... ”

“हतय क्याह वनय अँदरी छस दॅजमुच हिश....तलय छ्वकु दद गिलासु अख दीतोम.....न्यँबरिम तुर तु अँदरिम नार शेहलेम।”



सूमनाथ चाव पयह पयह करान तु द्युतुन पान दोरिथ। तस ओंस्य मकानु मॉलिकन तुफरि तुल्यमुत्य....“यि बुडु छे द्रहस रातस बकवास करान, कमरु कॅरिव खॉला।” सु ओस कॅचन महलन फीरिथ आमुत । कमरु स्पट ओंसिस बनान मगर सु कति अनिहे तीत्य पोंसु। ग्वडु ओस सु मकानु वाल्यन हुंढ सवाल बूज्यथुय परेशान गछान। बॉच कॅच छिवु, सामान मा छयवु ज़्यादु? ब्यमार मा छुवु कांह सुत्य? सारिनुय सवालन ओस सु जवाब ह्यकान दिथ, अमा पोज़ ओखरी सवाल बूजिथ ओस सु कलान।

“थोकमुत आसख गोबरि....लॅजसयि बलायि....वुछ सॉरिसुय पानस छुय शीन लॉरिथ व्वथ यि दुन वुज़स मंज़... व्वथि अर्नदती वालि चाय....यि हय छुम छ्योनमुत।”....तला पोतदारि किन्य हा आलव ह्युव गछान ....यि हा छुय ज़ॉहिरा अँज़ीज़ बट गाडु हॉज़....ख्वदा वॉल्य नस च्वशवय कोरि नखु....ग्वडु छु सॉनिसुय आंगनस मंज़ गाडु ह्यथ वातान.....। ” पोशि कुज अज़ छुमय शिकार ओनमुत। बराबर ज़ु किलो....व्वथ वाल दां पवतराह बॅड बॅड.....वुडुर वारि हुंज़ु व्वज़जि मुजि त्रॉविज्यस सुत्य। ख्वदायस पथ वुठ मेठुनय गाडु ख्यथ ।....”

“व्वथू सूम टाठ्या। दाल खेय खेय हा आयि अरु। गछ दिस चीना दां पवतुर। अर्नदती अनि नागु प्यठु गाडु छॅलिथ....बु रनु अज़ पानु गाडु.....यॅचकॉल्य अचु चोकस ....पवचि प्यठ छुय होख ज़्युन...लगय वॅदिथ वारु वारु वॉलिज़ि।....”

तस पेयि प्रानि मकानुच कॉनी याद ....स्व ओंस कालु वॉरिव वॉचुमुच। सोंतु हवा ओस आंगनस मुशकु नावान.... कॉनी दारि किन्य ओस तसुंद खानुदार तस थलि थलि वुछान। स्व मंदुछेयि तु चॅज यारुबल कुन....

सूमनाथ ओस माजि दूदु प्यालुक्य पॉठ्य रोछमुत। तस ओस माजि हुंद वसि। सोंचान ओस अगर हय जान कमरु बनिहे शायद मा

कडिहे वुनि वॅरी खंड....सु ओस सुबहॉय व्वथान तु थपि थ्वसि पां बालटीन ज़ु त्रे रटान। पोंसु टूंक ति ओसुस बूज़िथुय। तनखाह फल्यन कुस अफसूस करिहे। कमरु किराय, शुर्य परनावुन्य, ख्यन चन, शूब शर्म सौरुय ओस अँथ्य प्यठ। अमा पौज़ सोचान ओस माजि क्युत गोछुम जान डेर बनून।

पोशि कुजि चॅज क्रख नीरिथ .....हयो कांगुर हा फीरुम....तमि ह्योत दूछव दूछव नार तुलुन....मगर अथि आस नु कैह। स्व वॅछ यकदम थोद मगर वुकरावनु आयि, पमी खसु शशदर वुछान ऑस पॅच ब्रोंह।..... सूमनाथन तु अर्नदती तुज पोशि कुज थोद तु साँवुख बिस्तरस प्यठ। त्रेशि गॅल्य जु गॅल्य आपुर्यहस .....तस फ्यूर ह्यस ह्युव।

“हयो शाम हा गव ...तला संद्या चोंग ज़ॉलिवा।” पशस त्रॉविज़्यव कालय शीन सूमनाथ ओस अँदरी ओश रटान ...अर्नदती दियिहे क्रख मगर तस ओस मोलूम ज़ि पनुन गरु छु नु ....राथ क्युत हय छुनन वॅकडिथ.....स्व ऑस दम फॅट्य । मँज़्य गॅयि बिजली ....साँरिसुय वोथ अंदुकार। तु सौरुय गव वुनलि बुज़्य।... पोशि कुजि हुंद शाह ओस छ्वकान तु तँहंघन शुर्यन बाँचन ओस वाँनिजि तीलु तँल्युन लगान।

- - -

### साँन्य प्रज़नथ

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ। यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य छे ज़रूरी। काँशिरि ज़बाँन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु ति। खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य।

अफसान

## जिमी जानी तु लालु साँब

रूप कृष्ण भट

यिमय आसु सुबहुचि सथ हिशि बजेमच। लालु साँब ओस पूजा वॅरिथ ठोकुर कुठि मंजु वुन्य वुन्य द्रामुत। सोफस प्यठ बिहिथ ओस नेच पॅतरि वर्क फिरान। वैसे आँस तस नेचपॅतर अथस क्यथुय आसान अमापोज़ अज़ ओस बडु सँजीदुगी सान अथ सन्योमुत। सर्वन अँनिस केंज़ि खॉसिस मंज.चाय तु थँवनस ब्रोंह कनि ल्वकटिस मेज़स प्यठ। तँम्य ज़ोन नु वुनिक्यन लालु साँबुन द्यान फिरुन मुनॉसिब। ल्याहज़ा कोरनस नु चाय नॅरिस प्यठ रटनुक इसरार। बेयि क्याह माहरा अनोव लवासु किनु कुलिचि प्रुछुस सर्वन। बेयि हसाँ कलु चोन वोथुस लालु साँब खँशमु होत। च़े छुय ना बोज़नु यिवान मे मा छि दंद ज़ि कुलिचि यियम ख्यनु। अन लवासु तु त्राव चायि मंज़ पुचरिथ। सर्व ओस लालु साँबु नि तेज़ कलॉमी हुंद आँदी गोमुत। तस आँस नु बुथिस द्रुह ति खसान। खसिहेस ति क्या तस मा ओस लालु साँब नोकर नज़रि वुचान। सु ओस ज़न तु क्या बल्कि गरुक असली बाँच बाक्य आँस्य नाव की योत।

लालु साँबन थँव नेचपॅतर पानस दँछिन्य किन्य सोफस प्यठ पथर तु तुलुन दजि सुत्य चायि खोस तु ह्यँचुन चाय चैन्य। जिमी तु जानीयस द्युतथा दूद तु बिसकिट प्रुछ अँम्य सर्वस तिमव माहरा चोव वोनस सर्वन। लालु साँबस गँयि बशाशथ हिश। वुनि आँसिन ज़ु त्रे गँल्य चेमुत्य ज़ि टेलीफोनच गनटि बजेयि। अँमिस फ्वजि ज़न ब्वकु बडि दिचुन क्रख सर्वा तला फोन तुल। सर्वु ओस चोकु मंजु नेरानुय ज़ि जिमी तुल रसीवर तु दोरेयि लालु साँबस कुन। लालु साँबन न्यूनस

ऑसु मंजु रसीवर तु लोगुन कनस कुन। यि ओस अमरीका प्यठु सॉबा जी लाल सॉबस आयि बुथिस प्यठु यिहय चमक हिश। किहो माल्या वारय छुखा। अहानू बॅय ओसुस चॉनिसुय फोनस प्रारान। अदु सॉ ज़ा दूह छुय मुबारख। मे हा दोप खबर याद आसिया। तोह्य छिवु ना अंगरीज़ी हिसाबय मनावान। अदु सॉ यि छा न्वशि हान वारय। अहन सॉ बुति छुस ठीख। व्वन्य क्या नोव बना? दूह दूह छा वसान किनु खसान छु। न न परवाय गछि न बरुन, मे क्या परवाय छा, बु क्या कुन ज़ोन छुसा कैह, जिमी छे जानी छु सर्वानंद छु। सर्वानंदन छे तँहर बनॉवमुच्च। पनुन नाव बूज़िथ आव सर्वु दवान दवान लाल सॉबस निश। हा म्योन ति माहरा वॅन्यूस मुबारख। सर्वानंद ति छुय मुबारख करान। मिठु छा ठीख। अछा कोरमुत ओसु नयि फोन। अछा अछा लॅसिव ओर जुव। सद बी साल वुमुर दियनव दय। अछा बु थवय तेलि पथर। लाल सॉबन थोव फोन पथर तु लोग क्याहताम सॉचनि ह्युव। बुथि प्यठु तुलुन ऑनख थोद तु लोग अँछन मुर मुर दिनि। शायद आसस अँदरेमच्चु।

लाल सॉब रुद कॅचस कालस नेचपॅतरि कुन मुदय गॅडिथ। बेयि तुजिन अथस क्यथ तु लोग वरख फिरनि। श्रावनु ज़ूतु पछ ऑठम सनु कुनवुह शथ तु शेठ ई० अज़ ब्रॉह पूर कुनतॉजी वॅरी। यि दूह कोताह अहम ओस लाल सॉबुनि खॉतरु। खांदरु पतु पूर पंदाहि वुहुर्य ओस तस सॉबा जी ज़ामुत। कमि चावु सान ओस तिमव सु दूह मनोवमुत। गरि ओसुख ज़ूल कोरमुत। महलस क्यो बाज़रस साल तु सबु करिमच्चु। लाल सॉबुन स्वरगुवास मोल ओस बोड बारु बापॉर्य। घार दवलथ ऑसुस बेशुमार। लाल सॉब ओस तस कुनुय अवलाद। खानु माज़रु किन्य ऑसिस गरि लाल लाल वनान। तु नोकर चाकर ऑसिस यज़तु सान लाल सॉब वनान। यिथु पॉठ्य बन्योव लाल त्वकचारस मंजुय लाल सॉब। त्वकटिसुय आस खांदर करनु मगर



खांदरु पतु ज़ास नु वारयाहस कालस शुर। अवलाद सुंदि बापथ ओस  
गरुक गरु परेशान। कांह ति पीर फकीर, साद संत त्रोवुख नु अस्तानन  
तु मंदरन गंजख दशि। अँम्यसुंद मोल गव ख्वहय शर ह्यथ स्वर्गवास।

दयि सुंद करुन येलि साँरुय व्वमेद त्राँविथ ऑस्य लाल  
साँबुन्य आशेन्य लीलावँती रुज़ ग्वबि ख्वरु तु येलि श्रावनु ऑठुम द्रहु  
तुलमुल वँथ्यमुत्य ऑस्य कोरुन तस तती दोद। लालु साँबन खॉर  
वापस टेकसी क्यथ दँसिती शहर तु अति प्यायि यि संद्या वखतु  
हेडवुनि हसपतालस मंज़। साँबा जीनि ज़ेनु पतु लँज नु तॉरुय। बराबर  
अकि वँरियि पतु प्यायि लीलावती बेयि। तु ज़ायस सिमी। साँबु लालस  
तु सिमी द्रशवुन्य बारन्यन ऑस्य यिम द्रशवय बाँच ल्वलुमतु लाय  
करान। अख बाँच ओसुख ख्वनि वालान तु ब्याख ख्वनि तुलान। यि  
दँप्य ज़ि ति आयि द्रदु स्रुत्य रछनु वँरियन लँज नु तॉरुय। रुत समय  
ज़न छु वुडिथ गछान। तु क्रूठ समय छु पेठ्य प्यवान। यि तोर नु तिमन  
फिकिरी ज़ि साँबा जी तु सिमी किथु गँयि बँड्य, कपॉर्य पोरुख  
ल्यूखुख तु कपॉर्य दूरेयि तिंहज़ि क्वछि निशि। ज़न तु वखतस पखु  
लँगिथ ऑस्य। ल्याहज़ा सपज़ शुर्यन हुंज़ परवँरिश क्यो पडॉय तसली  
बखुश पॉठ्य।

साँबा जीयन कोर अहमदाबादु आइ-आइ एमस मंज़ मनेजमेंट,  
लालु साँबस ऑस राय ज़ि पॉपुय वुडुर प्यठ त्रावि शेशतुर कारखानु तु  
साँबा जी ति रोज़ि गरस नज़दीखुय। तस क्या ऑस पताह ज़ि  
तकदीरस छु बदलुय क्याहताम मनज़ूर। साँबा जी कोर टाटा कम्पनी  
वालयव पडायि दोरानुय सिल्यक्ट ल्याहज़ा ब्रम्योस दिल। युथुय पँरिथ  
म्वकल्योव तस आयि ग्वडु दिलि मंज़ पोस्टिंग करनु तु सुती आव  
कम्पनी तरफु वँरियि खॉतरु अमरीका सोज़नु। ओताम ति गँयाव  
ठीखुय। लालु साँबन सूंच चलो वँरियस क्या नेरि मगर ति सपुद नु।  
साँबा जीयन वँर तति बेयि ति ज़ंगु ज़ंग तु येतिच नोकरी त्राँविथ

वॅरुन तती कथ ताम बजि कम्पनी मंज़ नोकरी। सुती कोरुन तती कस ताम मीमि सुत्य खांदर। मीमि न्वशि हुंद खयाल यिथुय त्रोव लालु सॉबन ज्यूठ व्वशा तु वॅरुन जिमी कुन नज़रा। जिमी ऑस लालु सॉबस मीमि न्वशि प्रज़ंट वॅरमुच। येलि खांदर पतु सॉबा जीयन मीम गरु अँन्य तस ऑस जिमी ति सुत्य, खसु तमि जर्मनी प्यठु अनुनॉवमुच ऑस, तु वापस नेरनु विज़ि ऑसुन पनुनिस हेहरु बाबस हवालु वॅरमुच। तनु ऑस जिमी लालु सॉबस निशी।

लालु सॉबस पेयि अँकिस बाबा जी संज़ कथ याद। सॉबा जीयुन अथु वुछान ओसनस वोनमुत जि पंडित जी आपका बचा सात समंदर पार जायेगा। बहुत बागिवान होगा। किस्मत चंगी होगी।

यिमव बॉचव द्वयव कर्याव यिथु तिथु सॉबुन दूर्यर बरदाश मगर पतु येलि सिमी ति डाक्ट्री पॅरिथ कस ताम अफरीकी 'लॅडकस सुत्य न्यबर नीरिथ गयि यिमन आयि रब लदनु। न्यबर नेरुन्य लायख रुद्य नु। लूकव वॅरिख पामु दी दी तुतुवॉल्य। लूकव वोन जि सिमी ऑस कालिजस मंज़ुय तस हबुश लॅडकस सुत्य वॉटमुच। तु ब्रोंह कुन परनुकि बहानु गयि ग्वडु लंदन तु तति प्यठु अफरीका। खबर तस क्या आव तॅमिस कालु क्रुहनिस मंज़ बोज़नु तु तसुंद कुस तान लोग तस ख्वश ति तोग नु कॉसि बोज़ुन। अथ वनान शिलि प्यठ दिल लगुन ति वॅरिथ यि गयि पनुन्य पनुम्य बरोबरी। तस हरगाह हबुश्य संज़ुय मीठ लॅज कुस क्या कर्यस। लीलावती बिचारि गव नु यि सदमु बरदाश। तस प्यव ग्वडु वॅद्य वॅद्य अन्युव तु पतु गोस अचानक अकि दूहु हाट फेल तु गॅयि मॅरिथ। लालु सॉब रुद पथ कुन कुनुय पिशनस।

पतु येलि वारयाहि लटि सॉबा जीयन महकमु लोगुस तस लोग नु कांह चारु शुर्यन निश गछनस। अलबतु युस तीर जिगरस ओसुस लोगमुत सु द्रास नु अज़ ताम। मगर सु ति कुतिस कालस मसा अँकिस वॅरियस। दोह्य दूहस ओस लबन आसान वुछान। न कॉसि सुत्य कथ

न बाथ न कुन युन न गछुन। तस बास्योव पनुन पान ज़न तु जेलस मंज़। साँरी आँस्य पनुनिस पनुनिस कारस बारस नेरान लालु साँब ओस जिमी सुत्य गरस राँछ आसान। पतु येलि साँबा जीयन स्यतुहुय मजबूर कोर सिमी निश न्यून तति पुशरोवुस तँम्य सुंघ महाराजन जानी। दोपनस यि छु अफरीकुक मशहूर नँसुल। अखतुय गछि नु जिमी ति कुन्य ज़ँन्य तु लालु साँब ति रोज़ि मशगूल।

सु दूह तु यि दूह लालु साँब ति गव नु शुर्न निश ज़ांह। व्वन्य ओस मृछगारि हुंद अकोय वँसीलु सु गव टेलीफोन। हफतु द्वयि हफतु आँसुस गरा कूर फोन करान तु गरा नैचुव।

लालु साँबस डोल मन। तँम्य त्रोव कारुबार ति तु दुनियादाँरी ति। यि लोग बगवानु बगवानु करनि। सादन तु संतन सुत्य लॉजिन लय ख्वय। गरा ओस इशबरि आसान गरा परबतु तु गरा तुलमुलि मगर दूह गुज़ॉरिथ ओस शामु पँत्य गरय यिवान तु जिमी तु जानी यस सुत्य पनुनि दिलुक गुबार कडान। योत यि गछिहे तिम आँसिस पतु पतय आसान। यारुबल वसिहे तु पतय बागस मंज़ नेरिहे तु पतय। लूख आँस्य अथ प्यठ ति तस कथु करान। दपान आँस्य ज़ि शायद मा आसु हानस परूज़नमुक्क्य शुर्न नतु कैह नज़दीकी आँशिनाव। लूख कस छि पद्यान। खॉर यस यि वनुन आसि सु वँन्यतन, लालु साँबन ओस पनुनि ज़िंदुगी हुंद सार लोबमुत सु ओस बगवान नावस सुत्य लीन गोमुत। सुबहस तु शामस ओस ठोकुर कुठिस मंज़ुय गनटु वादु बिहान।

अज़ ओसुस शायद साँबा जी नि फोनुक बास। तसुंद व्वहरुवोद किथु मशिहे तस तवय ओस जलदुय ठोकुर कुठि मंज़ु द्रामुत। साँबा जी यस सुत्य व्वन्य येलि कथबाथ वँरुन तस गँयि फरागथ हिश। जिमी तु जानी आँसिस ब्रोंह कनि क्राँलीनस प्यठ मुदय गँडिथ वुछान। शायद आँसिस न्यबर बागस मंज़ नेरनुक इशारु करान। यिमन दूशवुन्य कुन वुछान ओस सु साँचान ज़ि खबर इनसानुनय क्याह आव बैनिथ तु

ગુદરિથ ન લ્યાહજુ ન મુલાહજુ ન કૉસિ હુંદ રેન તુ ન ચુક। સિરિફ પનુન પાન મતલબ તુ પનુન્ય જિંદુગી। ઍજિકિસ ખૂનસ જન તુ પોન્ય છુ ગોમુત। ઇનસાનુ સુંદિ ધોતુ છિના યિમ પૅશ્ય હજાર દરજિ બેહતર, સુ ઓસ ઍદરી સૉંચાન, યિથુ કન્ય થવુ હોખ તિથુ કન્ય છિ રોજાન, યેમિ લરિ સાવુહોખ તમિ લરિ છિ શ્વંગાન પતુ પતૉય છિ પકાન આસાન। અકિ બરય કડોખ બૈયિ બરુ છિ વાપસ યિવાન। લ્યાહજુ મુલાહજુ તિ છુખ તુ જિછર કુંસર તિ। યસ અકિ ફિરિ પ્રજુનાવન તસ છિ હમેશિ યાદ થાવાન। હરગાહ જિમી લાલુ સૉંબ કેંહ દિયિહે મજાલ ઓસા જિ જાની ક્યા તુલિહે કલુ થોદ યિ નુ ઇનસાનન હુંદ પૉઠ્ય જિ જિઠિસ છુ રટુનય આસાન જિ કુંસ છુસ જપટ મારાન।

હાય ક્યાહ ગવ ઇનસાનસ લાલુ સૉંબસ ચૅંજ બેવાયિ ક્રખા નીરિથ। કરખ બૂજિથ આવ સર્વુ ગુસુલ ધાનુ મજ યકદમ ન્યબર નીરિથ। ક્યાહ માહરા લાલુ સૉંબ ક્યાહ દૅલીલ, ક્યાહ ઍસિવુ વનાન। તોહ્ય છિવા વુનિ યેતિનુય બાગસ મજ દ્રાયિવુ ના। સર્વુન્ય યીત્ય સવાલુ બૂજિથ ગવ લાલુ સૉંબ જરા બેદાર હુવ। સુ આવ હ્યસન મંજ। હા કિંહી ના। યેકિહા દ્રાસ। લાલુ સૉંબ દ્રાવ બાગસ કુન પતુ પતય દ્રાયસ જિમી તુ જાની તિ।

### સૉંન્ય માજિ જ્યવ

કૉશિર જબાન છે સૉંન્ય માજિ જ્યવ। યિ છે સૉંન્ય પ્રજનથ। અથ લોલ બરુન છુ સોન હખ! યિ જબાન છે સોન મ્વલુલ મીરાસ। પનુન્ય શુરય મુ થૉવ્યૂખ અમિ નિશિ મહરુમ। શુર્યન સુત્ય વરતૉવિવ યિ જબાન।



हिंदी अफसान

## म्वहबतुक कुन

यशपाल जैन

नाव ओस तस असली रहमतुला खान, मगर वनान ऑसिस सॉरी लूक्य क्यो बँड्य मोलवी सॉब। त्वकुट गामु हना अख ऑस येति मोलवी सॉब रोज़ान ओस। न ऑस अति प्वखतु सडक, न नलकु, न बिजली, शफाखानु ताम ओस नु। तोति ऑस मोलवी सॉबस पनुनि अमि गामुच सख माय। तिक्याज़ि सु ओस ज़ामुत ति तँत्य, बालु पानु प्यठु गिंदु बाशि करान ओस अँती बड्योमुत ति। गामुचि बेहद मायि हुंद ब्याख वजह ओस यि ज़ि मोलवी सॉबुन कुनि अँछ हुंद गाश करीमु ओस खसुवुनि जवॉनी मंज़ुय अँत्य खदायस टोठ गँछिथ तस निश छ्यनु गोमुत। मोलवी सॉबन ऑस गामस न्यबरु कनि अख कोरि हन बनावमुच। यि ऑस तसुंदि खॉतरु कँरीमुन्य अख यादगार।

मोलवी सॉबस युथुय नँहरि हुंज़ि नोकरी पतु पेन्थान म्यूल, तँम्य खूल गामस मंज़ अख चाटुहाल तु ह्योतिन गामुक्य शुर्य परनावुन्य। शुर्यन हुंज़ ऑस तस स्यठाह माय तु तिम ति ऑसिस तोरु कदुर करान तु लोल बरान, टुख तुलिथ जेजीरि आब बँरिथ अनान। वारि मंज़, हाकु बोद अँनिथ दिवान, बँडिस दूहस प्यठ बतस प्रुछान। यि ऑस्य तिम पनुनि हुबु करान। मोलवी सॉबस ऑस ज़ेव स्यठाह मीठ, मँदुर तु शुर्यन ओस लालुन्य ललुन्य करान। तिमन ज़न गछिहे खबर कूत अतुर, मजाल ओसा, मोलवी सॉबस खसिहे डेकस दूह। शुर्यन हुंद व्वस्ताद आसनु म्वखु तु यूत शैहलि स्वबावुक इनसान आसनु किन्य ऑस्य गामुक्य सॉरी लूख तस स्यठाह यज़थ करान। गँर्य किन्य ति ओस सु अनुदॉन्य। दपान येलि कँरीमु बिचारु मूद, गॉम्य गाम ओस मैतस पतु पतु द्रामुत।

यिथय कुन्य गुजरेयि वॅरियि बॅद्य। म्वयि मोलवी साँबुन्य आशेन्य फातिमु बेगम। वॅंरीमुनि कबरि निशी बनावनाँव मोलवी साँबन तसुंज ति अख यादगार कबर। तस आयि गॉयिलन प्यठ गॉयिलु, मगर चाटुहाल थोव तॅम्य चलुवुन। दपान मुसीबॅच्च छे इनसानस अख अँकिस नखु अनान। मोलवी साँबस ति गनेयि अमि गामुच स्पठाह कल। तस गव गामु वाल्यन सुत्य जुव तु जान कुनुय। बेयि ति गॅयि कैह दूह। यिम लूक्य आँस्य तिम बडेयि। मोलवी साँबस ति ह्योतुन कल छतुन। दॉर गोंछ ति गॅयस हारु काँठ।

व्वन्य ह्येद्योन मोलवी साँबस गम मशुन जि हंगु तु मंगु आव अथ गामस मंज न्यँबुरिम अख ज़ोनाह रोज़नि। तॅम्य ह्यँच्च अति अख वांगुज वॉरिस अख जायि हना। खँसलँच्च किन्य ओस सु स्पठाह कमज़ाथ। सु येलि वुछान ओस जि गॉम्य गामुक्यन छे सारिनुय कुनी कथ तस आसु अँछ त्यंबान। तिहुंद अख अँकिस दाँदिस दगि मंज अलनु-वलनु युन ओस तस वॉनिजि ततुर ज़न तुलान।

तसुंज काँम आँस सिरिफ ओरुच कथ योर तु योरुच कथ ओर वनुन्य, त्वकचि हनि करुन्य बॅड हन, पोत पलव च़टुन, चोगुल्य करुन्य। दपान छिना संगस स्वहबथ। वुछान वुछान छुन अँम्य गॉम्य गामस व्यह ज़न छँकिथ। दपान रुकन गछनस छे नु तॉरुय लगान। सँय बाँश गॅयि गामस। तिमव ह्योत अख अँकिस ज़ागुन। म्वखसर बूज़िव अँक्य च़ॅट सुम सास गव क्वलि।

सु कति ज़रिहे मोलवी साँबुन्य कदुर-अफज़ाँयी। तॅम्य अुस्कॉव्य चाटु शुर्य। तिम ति आँस्य व्वन्य बडेमुत्य। दपान ओसुख छिवा वुछान! मोलवी साँब क्या छु बिहिथ आँशा करान ज़न छु लाठ साँब। तुंहद्यन माल्यन माजन छु जखान तु जूरान रथ पाथलि गछान। बाज़े ओसुख वनान, “पनुनिस गरा हबा ओनुन दूट, व्वन्य छे तुहुंज वॉर्यु।”

वोनमुत छुख ना, वनुनु वनुनु छु क्वह नशान। आँखुर आयि कैह कँट्य असुंदिस चंगस तल।

गामुक हवहुय बदल्योव। यिम राथ ताम अख अँकिस रथ वंदान आँस्य, रोटलि मंजुय लँग्य तिम अख अँकिस रतस ज़ागनि। अति ह्यच्चन चूर गछुनि। कथि कथि प्यठ हयँचुन हर तु दौंकु दौंकु व्वथुन्य।

मोलवी साँबन च्यून ज़ि गामस छु कुस ताम फरनि आमुत। गोस नागवारुय, मगर वति डोल नु —सु रूद पनुनिस कोलु करारस प्यठ बराबर।

अकि द्रुह छु मोलवी साँब शामु पँत्य बतु वतु ख्यथ चारपायि प्यठ बिहिथ जेजीरि दामा दामा दिवान, न्यँबरु चाव म्वकदम सुंद नैचुव। सलामा कँरिथ रूद सु अँकिस कूनस निश व्वदुन्य। मोलवी साँब वोथुस, “गफारा, वनु खबरा! खौरुय छा? ” गफारस फूर नु कथुय। मोलवी साँबुनिस इसरारस प्यठ छँट गफारन बाख। मोलवी साँब गव रुहिथ ज़न। जेजीर त्रॉवन होर कुन तु गफार रोदुन वछस सुत्य तु लोगुस दिलासु दिनि। दोपनस, वदान क्याज़ि छुख? गफारस आँस्य गित्य गछान। आँखुर तु वोथुस, “मोलवी साँब! येति नीरिव हज़ तोह्य।” मोलवी साँबन त्रोवुस असुनाह तु वोनुनस, “क्याज़ि?” गफारन ज़न बूज़ुय नु। सु वोथुस, “हतु हज़ सवालि ख्वदा छुय, येति नय जलुद नेरख! येतिक्व लूख न हज़ रूद्य ब्रुहिम हिंव्य नेक। यिमन प्यठ हज़ रूज़ नु पछ करनुच बाथुय। हतु हज़ बु वनोवु क्याह। मे हज़ छि तुरि कँड्य फटान।.....रँहिम, सुबु, तु यि हज़ जमालु, यिम हज़ आँस्य मशवरु करान।...” गफारस गँयि गलि ज़्यव.....तु अँश बुकु आयस नीरिथ।

मोलवी साँब वोथुस इतमिनानु सान, “क्याबा मशवरु आँस्य करान? वनान कोनु छुख?”

“हतु हज़ मोलवी साँब, वनु क्याह! ज़्यव हज़ छम न्यंगलिथ गछान।” “वनख नु तु मे क्या तरि फिकिरि ? ” वोथुस मोलवी साँब। “दपान हज़ आँस्य”, गफारन वोनुस, “यि मोलवी साँब छु बिदतगार रोतलि छुनोन य्वहय।....” गफारस फूरय नु अमि ब्रोंह कुन कैह। फकत रूद ओश हारान। मोलवी साँबस तौर फिकिरि। मगर तस खँच नु डेकस गीन्य ति। पुशि वोथ सु असान असान गफारस कुन, “अहानु! चु क्याज़ि छुख थांथुर्योमुत? अदुबा, येलि गामस म्योन हाजथ छु नु मे कमिच मालय छे तेलि। वुछ बा गफारु! मे छिव तोह्य वुम्बि कौछिमुत्य। तोह्य येलि ख्वश रूज़िव तेलि छुस बु ति ख्वश। रँहिमस गछि म्यानि तरफु वनुन, “रोतलि क्याज़ि, द्रहल यियिव, बु छुस हौज़िर। खोचुन कथ छु! गछ पानस गछ, त्राव न्यँदुर। तुहँदिस मोलवी साँबस छा येती ग्वंड कडुन्य। आँखुर छु अकि द्रहु..। ” गफारस आँस नु वॉनिंज कुनि ठीकरानुय तु मोलवी साँबस न कांह गम न कांह तलवास।

हना च़ेड कॅरिथ वोथुस गफारु बेयि, “हतु हज़ मोलवी साँब, सवालि ख्वदा छुवु म्याँन्य कथ बूज़िव, येति नीरिव हज़। आँस्य हज़ यिमोवु च़ोर पाँछ ज़ँन्य सुत्य होर तान्य। न हज़ त्वहि क्याज़ि ज़ुवस सुत्य खँर। बेयि ति कॅरिथ यथ जायि वुम्बारि माय तु म्वहबथ बॉगरोवु तती हरगाह कैह क्युथ गव, असि हय दागि लानथ रोज़ि।”

मोलवी साँबन द्युत च्यथा तु वोथ गफारस कुन, “वुछ बा गफारु! दुनियाहस मंज़ क्याह छु जान तु क्याह नाकारु। वेलु फिरिस सुत्य छु यि सोरुय बदलान। युस अज़ रुत छु, क्याह खबर पगाह मा बदलि तँस्य नियथ। मगर म्योन यकीन छु म्वहबतस लोर। येति नु माय रोज़ि तति क्या छु ज़िंदु रूज़िथ करुन। बु हबा छुस मायि हुंद बोछ। लोल तु माय छि म्योन जबरुथ। सु जनती करिम तु आशेन्य फातिमु मँशरॉव्य मे युंहदि हुबु म्वखु। त्वहि द्युतवु मे होसलु। अगर तुहंज़ माय



मे रावि तेलि छु बेहतर जि बु गछु पनुनिस वॅरिमस तु आशिनि निश वॅल्य वॅल्य गछु ना।” यि वनान वनान आयि मोलवी सॉबस अॅश टॉर्य बॅरिथ।

गफारन कयॉस स्यठाह ज़ारु पारु, मगर मोलवी सॉबस प्यव नु कांह असर। सु वोथुस, “बोज़ बा गोबरु म्यानि, युस खूच सु गव बुज़दिल। ति वॅरिथ यसंजि जिंदुगॉनी हुंज कुनु कॅनिय माय म्वहबथ आसि, तसुंदि खॉतरु छा चलुन ज़ॉबित।”

म्वखसर द्राव गफारु मोयूस गॅछिथ तु मोलवी सॉबन त्रॉव चारपायि प्यठ लर।

गफारुनिस वननस प्यठ खसिहे बेयिस कॉसि तुर, मगर मोलवी सॉबस गव नु अलगुज़ार ति, अलबतु अज़ पेयस करीम तु फॉतिमु शिदुतु सान याद। स्वरनि लोग — म्वहबथ छा पाँ बुबर टिटवाहरस मंज़ गलि? अमिक्थ मूल छा यीत्य डेल्य जि अकि वावु ग्रायि सुत्य यिन नीरिथ। यि दुय तु नफरथ कोत ताम पकि सुत्य। दुशमनी हुंद समरु छु क्या पतोलाकन। इनसान नय इनसानस अकार बकार यियि सु गछि कोत? या बार ख्वदाया, अमि तबॉही निशि बचाव असि।” मोलवी सॉबन त्रोव व्वशा। ल्वकचारु प्यठुक्क गामुच जिंदुगी आयस अॅछन ब्रॉठ कुन। चेर ताम आयस नु न्यॅदरुय।

दोयिमि द्रहु ति द्राव ठीख पॉठ्य । च़ाटुहाल लोग, शुर्य आयि। द्रह बॅरिथ कालचन गॅयि ख्वश तु ख्वशहाल पॉठ्य गरन पनुन्यन।

शामन बॉग्य ओस मोलवी सॉब श्वंगनु ब्रॉह सीरतुलनबीहुक मुतालु करान। अमि द्रहु पोर तॅम्य —हज़रति महमद सॉब ऑस्य द्रहु अकि अॅकिस कुलिस तल शॉगिथ । तिम ऑस्य तनि तनहा। दपान तपॉर्य द्राव तिहुंद अख दुशमन। तॅम्य वुछ आंहज़रथ कुनुय ज़ोन, प्यठु शॉगिथ। गव स्यठाह ख्वश। इबलीस च़ास मॅरिस। वॅडुन तलवार। नबी करीम छि बे खोफ पॉठ्य महॅवि खाब। तिंहदि र्वयि शरीफु प्यठु

छु नूर पशपान। दुशमनन ह्यचाव तलवारि कश कडुन; मगर क्वदरथा-  
तस गॅयि नरि रूज़िथ।

मोलवी सॉबस वोथ यि वाकु परान परान ददरायि ओश।  
ज़पनुन यि ओस आँहज़रतन हुंदिबे पनाह म्वहबतुक असर। हरगाह  
इनसानस दिल साफ आसि, दुनिया बनि नेक तु पाक। तव पतु क्याज़ि  
खचि कांह काँसि। दरअसुल छु इनसानस पनुन दिलुय शँतुर ति तु  
म्यँथुर ति।

चेर गव स्यठा, मगर मोलवी सॉबस आयि नु न्यँदुर। पॉगम्बर  
सॉबुनि वाकु सृत्य म्यूल तस राहत। चॉग्यहन वॅरुन छेत, तु शॉग।  
वुनि छस न्यँदुर पेनय ज़ि बरस गव सदा मोलवी सॉब रूद वुछान,  
अमा पोज़ स्वरा सदा कोरुन नु कैह। बुंज़ाह गव,— बर पॅट आयि  
मुच़रावनु तु च़ोर ज़ँन्य चायि अंदर। मोलवी सॉबन प्रज़ुनॉव्य। ब्रोंठ ब्रोंठ  
ओस रहिमु, तस पतु ओस सुबु तु जमाल। ज़ु-च़ोर कदम पतु पाहन  
ओस खलिलु। यिम सॉरी ऑस्य मोलवी सॉबन परनॉव्यमुत्य।

हंगतु मंगु गव रहिमु रूज़िथ। न छु ब्रोंह पकान तु न पथ।  
मोलवी सॉबस आव नु ताब तु थोद वॅथिथ वोनुन रहिमस, “गोबरा  
क्याह छुख स्वरान, पकान क्याज़ि छुख नु ब्रोंह?” रहिमस गव अँदरिम  
शाह अंदर तु न्यँबरिम न्यबर। मोलवी सॉब वोथुस, “पख सॉ गोबरा  
पख, यि च़े करुन छुय कर। बु हरगाह रोट करय ख्वदा मु दियिनम  
दोज़खस मंज़ ति जाय। सुबल्या, जमाला, ऊरिहुंद क्याज़ि छिवु।  
खलिला वुछान क्या छुख। रहिमस कोनु छुख मदथ करान?” रहिम  
तु तसुंध सृत्य बॉज गॅयि शशदर हिव्य रूज़िथ। ज़न दिच़ुख गोटिलन  
ज़ंगन तबुर दौरिथ। रहिम छु स्वरान चाह हय गछिहे तँथ्य मंज़ वसुहा।  
बाकुय छि सौंचस, नबु त्रठ क्याज़ि छे नु प्यवान। तिम छि अँदरी  
रहिमस फाश परान। कथ तपालि लॉगिन, कस फरिशतस आयि

अँस्य मारनि। रहिमस गव ज़्यादय तगॉर — “कूत कमीनु छुस बु -  
दरअसल लानती!”

मोलवी सॉब वोथ रहिमस कुन, “मे हा छि तिम दूह च्यतस  
प्यवान येलि चु मे क्वछि ओसुख खसान। करिमस तु च़े ना ओसुस  
ज़ांह ति फरख ज़ानान। मे कोर पनुन फरुज़ पूर। त्वहि क्या रोववु -  
वॅरिव पनुन अर्मान पूर।”

ज़ूनु गाशस मंज़ ओस मोलवी सॉबस बुथ प्रज़लान। रहिमस तु  
तसुंधन सुत्य बाजन ज़न गॅयि बदनन लॅकुर। यकदम पेयि तिंहद्यव  
अथव मंज़ु सॉरी हॅथियार वॅसिथ। तिम आयि ओश हारान चारपायि  
निश तु छि बाकु छटान।

मोलवी सॉबन रॅट्य तिम क्वमि तु छुख तसला दिवान।  
च़शवय ओँस्य कलु ब्वन कुन छुनिथ पछतावान।

(कॉशुर तर्जमु: शंभुनाथ भट्ट हलीम)

---

### लेखकन तु परन वाल्यन अँपील

- १ वाखु खॉतरु सूज़िव कॉशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु संस्कृति  
(सकाफतस) पेठ पनुन्य ताज़ु लेख, अफसानु, शॉयरी, नव्यन  
किताबन हुंद्य तबसरु देवनागरी लिपि मंज़।
- २ वाखस मंज़ तबसरु करनु खॉतरु सूज़िव पननि नवि किताबु  
या सोज़नॉविव तिमन पेठ तबसरु।
- ३ परनवॉल्य सूज़िन पनुन्य कुमती राय खस छापनु यियि।

अफसान

## वेह

विजय सागर

हैलो.....

क्याह.....?

यि ऑस कथुय यिछुय। तस चॅज खरु तलु म्यॅच नीरिथ।  
ब्रूठिम शाह ब्रूठ तु पॅतिम शाह पथ। अॅछ द्रायस पॅटिथ। ह्युर गोस  
ख्वशिक। नर्यन जंगन द्रास जुव। गुमु श्रान गोस। सारेय सुमु  
फुचस.....

त्वती त्रुवुन फोन पथर.....अॅश्य गंड पॅटिस। यि नय सु  
आफिसस मंज आसिहे सु दियिहे बुथि बुथि। पलव चटिहे। येति  
ओसुस नु शाह कडुनस ति वार। सु गव दम पॅट्य बे जुव प्वतुल ह्युव।  
तु श्रेप्योव कुरसी मंज।

सु ओस हाल हालुय दफतरुक ह्यड कुलॉर्क बन्योमुत तु  
अमिस अलग कमरु म्यूलमुत। ल्याहजा ओस दफतरचि व्वसु द्रवसि  
निश हना लोब। खबर क्याह क्याह प्योस याद। किथु वॅन्य परुनोव  
माजि। मोल ओसुस लदाख तरान तरान कमि ताम बालु बुज्य गोमुत।  
नोकरी ति लोग जलदुय। दशि गॅड्य गॅड्य जायस कोरि जोरा। खून  
सुत्य रछ्यन। बॅड कूर लॅजिस बंकस मंज मुलॉजिम। तु खांदर वॅर्य  
थुय गॅयि फारिन रुनिस सुत्य। त्वकचि कोरि कोरुस एम एड तु कथ  
ताम स्कूलस मंज वॅरुन नोकरी। चूंकि कूर ऑसुस पॅरमुच लीछमुच  
स्वंदर तु शकील। ओरु योरु हेतिन रिशतु वातुन्य। यि ति ओस यछान  
जल जल अमि जिमुवॉरी निश फार्यग गछुन। कुच्चाह टेकिनि रलावि  
लॅडकु वात्यव....अॅकिस जायि अख तु बेयिस जायि ब्याख बहानु



वॅरिथ टैकिन्य वापस वातान। अमा पोज़ तक्रदीरस क्याह करव। करमु  
लीखायि कोर कार कति ताम प्यठु वॉच शैछ्य टैकिन्य रलेयि.....

तस प्यव रचि रचि याद। टैकिन्य रलावनु येनिवॉलिस तान्य  
किथु कन्य बदलॉव्य लॅडकु वाल्यव रंग.....तस फॅट तुर....  
.....असि माहरा छु नु किंही दरकार। छॅलिथ दियतोन वॅलिथ  
निमहोन....

.....मे माहरा छेवु यि खून सुत्य रॅछमुच .....दपान छुस.....तौह्य  
माहरा मतु बॅर्यतव किंही परवाय.....यि माहरा छि व्वन्य सॉन्य  
कूर.....बस अख कथ माहरा छम वनुन्य जि सालर्यन माहरा गोछ  
बतु फोल ठीख पॉठ्य वातुन..... वुछिव माहरा दाहन गामन हुंघ दाह  
दोस दाह दुशमन.....पगाह गोछुस नु बखॉलन.....  
.....तौह्य माहरा मतु हेयतव कुहंय फिकिर.....

.....बस बस....व्वन्य माहरा गॅयम फरागथ.....खांदरस ऑस्य  
मुशकिलन रेथ जोरा.....शूदर जुव प्यव सुबुहॉय गरु वॉतिथ। चाय  
च्यथ तु दमा दिथ वोथ शूदर जुव....

.....यि माहरा नु किंही गोबरु मोल ओस वनान तस छु ऑशिनावव  
नालु; दोल कोडमुत जि लॅडकस गोंडुथ खांदर.....असि वॅरुथ  
चासुय.....वनान ओसुम.....नफर दाह बाह खसुहाव तु  
न्वशि करहाव ट्योक।

दफतरस मंज रोब दाब तु नदहर ऑसिथ ति गॅयि चूनी लालस  
क्वकुर। सुह सुंघ पॉठ्य ग्रेज़न वोल चूनी लाल गव रुज़िथ....

.....किंही नु माहरा छु परवाय.....

नकार करनस ओस न समय न म्वहलथ.....

नफरव त्रुह मरव ख्योव ख्योव टेक्य बतु। तु यि ओस चूनी लालस  
ग्वडु न्युक फ्यार। नेरनु विज़ि वोथ गोबरु मोल ....

बस अज माहरा बड्योव म्योन मान। वुछिव माहरा जमानु मा  
रूद यिमय विजु छे इनसानस कति कोर वातुनावान। ऑखुर बेयि बेयि  
छु ना आसान बाज़र नेरुन।

यि ओस ग्वडु दॅसलाबु। तु खांदरु पतु किथु थॉव पतु चूनी  
लालन गोबरु मॉल्य सुंज़ नस बहाल ति ओस सुय ज्ञानान।

मगर अज ऑसुस तापु मंज़ त्रठ प्यॅमुच्च। गोबरु मॉल्य ऑसुस  
कोरि हुंदि खुलाह नामुच नोटस रजस्ट्री वॅरि गरु सूज मुच्च। तु चूनी  
लालस खांदारिनि हुंद फोन वॉतिथ कमर फुटमुत तु वॉनिजि वेह  
प्योमुत।

चूनी लाल रोज़िहे अथ खाबस मंज़ खबर कृतिस कालस यि  
नय चोरि बजि दफतरुक चपरॉस्य तस ज़ीर दिथ थोद तुलिहे

....जिनाब चोर बजेयि....

....क्याह.

--

### वाखस मंज़ कैह नॅव्य कालम

१. अॅस्य करव जलदुय कॉशिरेन नामावार अॅदीबन, दॉनिशवरन  
तु वेदवानन हुंद्यन अदबी सफरन हुंद सिलसिलु वाखस मंज़  
छापुन शरु।
२. बचन हुंज़ दिलचसपी नज़रि तल थॉविथ करव अॅस्य शुर्य  
अदबुच सामग्री शॉमिल।
३. अदबी मोज़ूहन पेट करव म्बखसर चर्चा या रपट पेश।

शॉयरी

## गज़ल

बाल कृष्ण सन्यासी

क्या ह्यका बु ति गावि हुंछ पॉठ्य गासु ख्यथ दूदु खार दिथ  
 गाह ब्यगाह छ्वकुवुय छ्वकन मरहम वॅरिथ बुलगार दिथ ।  
 येम्य ति अज़ ताम ल्यूख पोर तॅम्य तॅम्य बु थोवनस बे खबर  
 क्या ह्यका लीखिथ पॅरिथ रुच शेष छपिथ अकबार दिथ ।  
 यारुबलुवुय कोचि गलिवुय बेयि खहव मंज़ु द्राव रोव  
 क्या ह्यका पनुन्यन तु परद्यन रोवमुत एतिबार दिथ ।  
 पाफ येम्य कोर शाफ तॅम्य रोट स्वरु द्वापि प्रारान छु सुय  
 क्या मे मंज़ तपर्योश जिंदय छा तस ह्यका शाहमार दिथ ।  
 दूदु वनव मंज़ु द्रास लम्बुख आस वसु हॉ आबशार  
 क्या ह्यका बुति बाग सगुविथ क्या ह्यका सबज़ार दिथ ।  
 बागु बबरे ज़ागि रुज़िथ फरि तु करि यिज़हारि लोल  
 क्या ह्यका गुलिमेठि कनि बु ति तस कंड्यन हुंद हार दिथ ।  
 वॅल्य तु ज़ॅर्य म्याँनी गज़ल गौमुत्य, वटुस्य रिंदानु दिल  
 क्या ह्यका ज़यव दिथ बु गज़लन मयकदन मय खार दिथ ।  
 क्या ह्यका सन्याँस्य नज़रव महजबीनस बुथ वुछिथ  
 क्या ह्यका सुमरन वॅरिथ तॅम्य सुंज़ स्व होकिमा तार दिथ ।

## मागु मासुक सिरियि गुहुन

बाल कृष्ण सन्यासी

अलु गॅड्य मलु गॅड्य कुस तुलि कवु तुलि  
 येलि नु कोरुय कैह हख क्रख कथ प्यठ

तनु गव मुदुथाह येनु मे वन्योमय  
 व्वलु पख चैनव दक दक दुब दुब  
 दिलुक्यन खानन मंज़ रथ व्वटि यियि  
 हज़ हावस नेरन अर्मानन  
 ठानु व्वथन बानन न्यामचु यिम  
 वुठनुय प्यठ सालरनुय शामन  
 लथ दिथ नेरन त्रटु तूफानन  
 शानु ति व्वगनन पानु हुबाबन  
 ज़ूनी त्राव व्वं मंदुछुन वंदुछुन  
 त्राव वनुन व्वन्य हुम छिम यिम छिम  
 शीतल वावस सीचल तच़राह  
 गोछ आसुन नखु करु हन मच़राह  
 लोलुच कल ह्यथ बेयि व्वलु व्वलु ह्यथ  
 जुचु स्वनु संज़ु र्वपु तनि मँत्य करुहन  
 कल छम द्रामुच चॉन्य मे छल कोर  
 कम कतिनस छिय कुस छुय वुछनस  
 मे वॅर अनिगटु ज़गतस द्वहली  
 पख ब्रॉह कुन सिरियस ज़ूनु मॉली  
 वुछ तु व्वं छ्वपु गॅयि लूख गरन मंज़  
 छग ज़न लॅजमुच जानावारन  
 चरि हारि च़ामचु वॅल्य वॅल्य आल्यन  
 तापु कुलाह छुस बून्य शिहिज छख  
 वुशनेरस छख मागुच माहरेन्य  
 वुठ वुठ मिलविथ, न्यतरव कथु करि  
 अँदरोवुथ व्वन्य म्योन मोदुर श्रेह



चोल चेति मेति चोल केशुन वेशुन  
 बुतु शीनुमॉन्य च तापुन्य पॅन्त्य छुख  
 व्यगलॉवथस जून सिरियि मे ह्योत छुख  
 बोम्बर चुहुन गोम ही तनितोत छुख  
 स्वंजलि रंगन मंज रंगु नॉवथस जून  
 सिरियि सिरन छुहम सरपोश  
 शाह खसु वस तेजेयि तु ब्वछि चॅज  
 गुमु सॅर्य गयि वॅथ्य मदु रेह आब

□

माहताब आफताब यारुबॅन्त्य खॅन्त्य  
 पांकुचि तनि द्रायि बालव पॅन्त्य पॅन्त्य  
 ग्रुहुन तु गटु ज़ोल, शोख रज़न खोत  
 ब्वछि होमुरॉव्य तु अदु कोर श्रान

## जु गज़ल

सुनीता रैना पंडित

१

तुलु त्राव शबस लॅज रोव सहर  
 म्वछि मूरनलॅज व्यतुरोव वॅहर ।  
 वनु वोथ ज़न चूरतु आंगन च़ाव  
 खूंखार अॅछन मंज़ नारु अॅहर ।  
 यछि मॉर्य तु पछि कोर दोख, हना  
 व्वलुसॉविथ कूरुन दिल अकसर ।  
 मे छि अज़ ति वछस मंज़ दौद्य वुहान  
 मे छु सनम्वख ज़न फूकान अॅछदर ।

हुमि शहरु छे गौमुच रौस्य व्वफा  
 येमि शहरु लँजिम वनु वौस्य म्वहर ।  
 क्युथ आर ज़मानस वार वुछिथ  
 डुबडास कौरुन बैस्ती अरुवर ।  
 यिनु रोटु गछनहिरि ग्वगलिस प्यठ  
 यिनु खोफु मरन फलवौय अछर ।

२

रोवमुत ज़न लछि गोमुत यि ति छा हर  
 अँछ वँटिथ हौरिथ यि लापरवा शहर ।  
 श्रेह नु चेशमन ज़िंदुगी रुसवा गौमुच  
 मीलु पचिनुय लीख्यतव हा हा शहर ।  
 तेलि छु अज़ कौयिम ज़ि म्वछि मंज़ प्रान ह्यथ  
 वुनि ति छु नु पय डेंशि बेयि क्या-क्या शहर ।  
 दादि अँदरिमि ज़ेवि छु टेछिरुक युथ असर  
 यी दँपिथ पगुहुय मे प्रज़नाव्या शहर ।  
 तिल, सडकन मिल, वादस छ्वपु छ्वपय  
 यूत गुदुरुन वन तु नतु बाव्या शहर ।  
 नाव ह्यथ म्योनुय सवालन ज़ीर दिथ  
 प्रानि ज़न कांह कथ मे दूहराव्या शहर ।

## गज़ल

महमद अयूब बेताब

छिय म्बखतु बदल वरतावन ओश  
 वुछ ज़ॉलिम क्या म्बलुनावन ओश ।  
 पां कतरा बे कस बे बस, पोज़  
 फवलौंछ जिगर कुमुलावन ओश ।  
 येलि दिल क्वह बासन वछि थरि प्यठ  
 अमि सातु फकत लोच, रावन ओश ।  
 अख हौंसिल लाव्यन खाबन हुंद  
 यछि चशमन मंज ललुनावुन ओश ।  
 अज़ रातस ज़्यादय तारख फुट्य  
 वॅज म्याने कांह कांह त्रावन ओश ।  
 अँछ गाश बु वंदु हय छ्वपु करतम  
 मरु मांह छुम दिल कतरावन ओश ।  
 चु ति वादु करुम अज़ वातख योत  
 बु ति ग्वडुनिचि लटि असुनावन ओश ।  
 तोत शारा बूज़िथ श्यहलथ लॅब  
 बेताब छु अज़ गज़लावन ओश ।

कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य

प्रेम नाथ शाद

लालु फोल म्योनय ख्वनि ललुनावुन  
 कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य ।

खानुमोल सुलवुन मंजलिस त्रावुन  
 कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य ।  
 वतनि गुरिस सुत्य व्वदनि थावुन  
 कदमस कदमस बरतस लोल ।  
 ल्वति ल्वति दकु दिसब्रोह पकुनावुन  
 कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य ।  
 सुलि सुलि व्वथनुक आदथ थावुन  
 श्रानुक द्यानुकद्युन छुस बाश ।  
 असुवुनि बुथि गछि ख्यावुन चावुन  
 कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य ।  
 ल्वकटिस सुत्य गछि ल्वकटुय लागुन  
 वखतस सुत्य करनावुन ज्ञान ।  
 गिंदनस गिंदनस मंज हेछिनावुन  
 कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य ।  
 हलबल वरजिश खेल तमाशा  
 सेहत सफौयी पलव प्वशाक ।  
 अथु तुलनावुन ख्वर डॅखरावुन  
 कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य ।  
 कुनि गुंगुरावुन्य सुबहन शामन  
 कौशिरि लयि मंज कौशिर्य बौथ ।  
 शोद साफ सॅहल ज्वन पलि पावुन  
 कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य ।



## गज़ल

प्रेम नाथ शाद

बुछिथ आकाश न्यूथस रावरोवुथ  
 खँटिथ ऑखुर थवख कोताह पनुन बुथ ।  
 खोलूसस ग्वड बोरुनरँछरुन रेवायथ  
 खता ज़ोनुथ सज़ा संगीन कौँछुथ ।  
 वँकुर वॉजिथ बरूसस एतिबारस  
 शरापँछ खश कौरुथ अफसूस प्रोवुथ ।  
 सुली शबनम छल्यम बुथ कल ग्वलाबस  
 नैसंगाह तेज़ुकुय अनहार दोरुथ ।  
 हवा दव होल वुहॉनी डोल वँतीरय  
 ज़बर अज़ वोन पगाह बास्यव खबर क्युथ ।  
 बितुर बदनाम कोरथन बँल्य फोरुय ब्रम  
 अतुर गोय ग्रटु कोडुथ तय परिनि छेनुथ ।  
 असुल वरताव मँज़िल गुमरहस शाद  
 वसुल वॉफिर छु हरगाह वादु पोलुथ ।

## चुपँद्य

मोहिनी कौल

प्यव बा मालि अँदरिमिस दानस  
 वारु वारु प्रज़ली त्वंगलन रेह  
 तिथिय तचुरय ग्रख यियी बानस  
 अनुबव सपदी रेहु हुंज़ि तेह ।

वछव अँछव त्रेशना बडी  
 बंद अँछव लाल छडी  
 पतय व्दं दी पेयी शैहजार  
 अँती ज्ञानखगव क्या करार ।

सादान रोज़ बा हेछख सबख  
 अदय सगवख लोलुक्य कुल्य  
 फुलयाह लगी पतय दपख  
 मनु ग्वरसुय बो रटुहय गुल्य ।

ओरय यि लीखिथ आसी कर्मस  
 ती छुय ललुवुन हलमस क्यथ  
 येति कर क्रय रुचप्वन्य दि दर्मस  
 ग्रजुवुन्य व्यथ यियी म्वहरय ह्यथ ।

वस बा मालि मंज स्यंदे  
 व्दं प्रछिथुय सार बा छाल  
 सुय खसि कैह ह्यथ युस अथ मंदे  
 अथे यिनस म्वलुल्य लाल ।

आचार व्यचार कर बा मालि  
 तोलस तोल बा चुय पूर  
 रटख हबा तेली डालि  
 टोठी दय तु फवली नूर ।

ग्वरन वोनुम मनि ती रोटुम  
 वनि मे आमय अदय दीव  
 कैछाह पतय न्यबर छोटुम  
 वोटुम म्वखतु वँरमस सीव ।

ग्वरु दयाये लबि मय म्वहरय  
 दोरुय त्रौवुम ग्वरसुय पथ

ख्वनि मंज लालाह ह्यथ आम औरय  
होरस किथु तस वंदहस रथ ।

अंदर अचख लबख सोरुय  
न्येबुरय छुय ना छारुन केह  
येमी मालि सुय हबा गोरुय  
तैम्य सुय अदु दय यारी केह ।

### नज़्म

कुमार अशोक सराफ गायल

येलि बु परान ओसुस अवलस  
चाटुहालुक शोर ओस ग्रेज़ि आसान  
शुर्य ऑस्य शूबान  
हिश वरदी लॉगिथ ज़न तु ताहदार  
पोशि डूर्य  
चाटु हाल अचन विज़ि ओस  
ज़न तु ज़ाफ आसान कदमन  
मगर  
चाटु हाल छुटटी विज़ि ओस जोश आसान  
ज़न तु प्रशर कुकरस बंद स्टीम  
हुपौर्य व्वठा यपौर्य व्वठा  
तु वाच्चेयि गरु  
यिथिस सॉदुरवार तु श्रूचिस आलमस मंज  
ओस मे खाब वुछमुत  
सबज़ बाग वुछमुत

बागन बहार तु फंवार वुछमुत  
 पोशन खुमार वुछमुत  
 वख रूद दवाँ पकान  
 बु ति आस कति कोर छ्वकान पकान  
 वुहान, हेछान, सनानतु वनान पकान  
 मगर  
 सु श्रूच ल्वकचार तु व्यवहार  
 न छुस कनव बोझान  
 पज़ि लोलुक औद पोक  
 न त्युथ फिज़ाह न त्युथ  
 गुज़ाह  
 अमि हालु क्युथ  
 न छुस चैशमव वुछान  
 आसि पगाह ।

## कँज्य दुबराय पृथ्वी नाथ मधुप

यनु थनु प्योस  
 तनु वोतुम चवान-  
 रातस - द्वहस  
 नट्यव- नार्यव  
 ग्रठ-ग्रठ करान ।  
 अकी लटि चोन  
 वोलुन मा हिरि  
 येलि नील्योव

ब्याख ताव हुर्योस ।  
 मे रगन-रगन मंज़  
 सॉर करान  
 रुमन-रुमन मंज़  
 तेलान  
 कैह मा हुर्तोम ।।  
 ज़ानु मा-  
 यख-वाँ गॅड्य  
 ओम तु ज़ामुत द्दु श्रान  
 माछ हट्यन हुंद कस्यट गेवुन  
 रंगु-रंगु पोशि वरशुन—- ।  
 मौलुम मा सूर  
 तु गोस दूर  
 क्वहु तैतौल्य किस-  
 शिन्याहस मंज़ बेहनि ।  
 मलु हा  
 चलु हा  
 तु—-  
 कांह वजह ओस ।  
 शोकु लॉगिन  
 कैह सरफ  
 मे—-  
 लछि बद्यव वोल्मुत नाल.... ।  
 गाहे दिवान-  
 साज़न हुंज़न तालब प्यठ  
 नचन डालु



मे कदम कडुन ति कूठ  
तु—  
दुबराय ताम कॅज्य.... ।।

## हना सन

पृथ्वी नाथ कौल सायिल

मनु सन हना सोंचि त्रायन सन  
स्थज़ुरस छेय पज़रुच मिलुवन  
रुतिस रुती छिया बॉग्य आसन  
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन ।  
श्वज़ुरस नु वोलुत रुचुरस नु वुरुन  
एहसास हय छुयहालातन सन  
अहवालन थव साँ मनु की फन  
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन ।  
अज़ हवा नु शोद, अज़ नवाह नु शोद  
इनसाँनी कदरन. ज़न ततु ग़ोद  
औद पोख छु ना लोगमुत बारु वन  
मनु सन चु ति सोंचि सोदरस सन ।  
ह्यस थव व्वन्य बदलवुन्यन नॅहजन  
कांह छु नु काँसी सुत्य रलन  
टख दि तु दुयि बेयि अन्यायन छ्यन  
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन ।  
कांह काँसी मा येति प्रारन पचन  
ठ्वलु ठ्वलु लॅजमुच. छय गरज़ु अन्यन  
किथु लसव बसव छु नु कांह सोंचन

मनु सन चू ति सोंचि त्रायन सन ।

अँस्य साँरी मूल तल कुन्य इनसान

हे इनसानन छा ब्यन आसन

अँस्य अख अँक्यसुय आयिरुत काँछन

मनु सन चू ति सोंचि त्रायन सन ।

अँस्त हिशरुक्य कुनिरुक्य दावादार

असि ल्वलि ललुनोवमुत छुय मिलघार

बाँय बंदतिस ग्वडहन बँर दूह द्यन

मनु सन चू ति सोंचि त्रायन सन ।

मेचि सानी छय अमर्यतु आँडरन

येति काँसी छु नु बद कांह ति यछन

युथ पानस क्युत त्युथ सारिनुय मंगन

मनु सन चू ति सोंचि त्रायन सन ।

अँस्य शाँती बोछ्य बस शाँती मंगन

छिय हाँकिम तु 'साँयिल' 'बजाँयी यछन

बेयि पापर जाँयी आय काँछन

मनु सन चू ति सोंचि त्रायन सन ।

- लीला

## स्वदामा चरिथ

परमानंद

स्वदामुन्य त्रय वनान तस स्वदामस तय, गछतो अज़ वनतु बगवानस ।

म्यतरु बाव छुय चै सुत्य क्रश्णस तय बोज़ि ना करि हे व्यपदा दूर ।

असि छा लज़ा तस ति मंगनस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।

न्यथु नँन्य शुय छिम वनु बो कस तय, न्यर्धन नाव असि त्राव्या ज़ांह ।

दूख वुछ्य वुछ्य छिम छ्वख बदनस तय, गछतो अज़ वनतु बगवानस ।

तोरु तँम्य दोपनस अँस्य यँच पस तय, प्रजुनावि तस कति बोय बंद यार ।  
 योत गछि तति तस दकु लगनस तय, गछतो अज वनतु बगवानस ।  
 लेजि मंज कनि नॉट्य लॉगिम पाकस तय, ति वुछिथ शुर्य क्या गछन ख्वश ।  
 दद दिपि बतु तय न्यँदुर पेयि मस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।  
 छरि अथु किथु पॉठ्य बुथ हावु तस तय, यि वँनिथ स्वदामन ओश दारि होर ।  
 छुम क्या ती दिमु तस म्यँतरस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।  
 लेजि मंज कोम म्वठ तमि हॉवनस तय दोपु नस स्वदामन गंडु कथ बो ।  
 यथ जंदस छे नु कुनि वथ गंडुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 दारिकायि वॉतिथ प्यव सोचस तय, शेछ म्यॉन्य कुस नितयि राजु दरबार ।  
 मंदुछान ओसुय वति पकुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।  
 दारिकायि वॉतिथ लोग व्यचारस तय, कवु आस कोत आस छुम गछुन कोत ?  
 यारस छुम गछुन सीर बावुनसतय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।  
 डेडि प्यठ वॉतिथ लोग अरसर करनस तय, कस वनु कुस बोझि अँदुरिम कथ ।  
 मंदुछान स्वदामा नोन वनुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।  
 पतु ब्रॉह अँद्य पँक्य लोग वुछिनस तय, जॉन्य कार ऑसिथ बनान अनजान ।  
 चूरि चूरि चनु फँल्य म्वठ खेयिनस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 चर्यान डीड्यवॉन्य आसी तसतय, क्या सना ब्रहमुन छांडान क्याह ।  
 ऑर्चर किन्य तिम प्रुछुनि लँग्य तस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 ब्रहमुनु कति आख यथ तरफस तय, बासान छुख पँक्य पँक्य थोकमुत ।  
 चारु क्या छुय कर्मु फल बूगनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 स्वदाम लाचार सत वनुनस तय, फीरिथ वोननस छुस स्वदामा ।  
 दर्शनस आमुत छुस म्यँतरस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 म्यतरस म्यॉनिस श्री क्रश्णस तय, वँन्य तोस आमुत छुय बालु यार ।  
 डीड्य वॉन्य बूजिथ असुनि लँग्य तस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 कसू दर्दिलस कस म्यँतरस तय, मति गरि द्रामुत छुख अनजान ।  
 वुनि छय सुल गँर गरु वातुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 यि बूजिथ स्वदामा प्यव होशस तय, मनु तारि लोयुन क्रश्णस नाद ।  
 क्रष्णस आसन लोग हिलुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 चोरि पावि व्यठ लॉय यँच गँयि मस तय, पतु द्रायि लारान अष्ट स्येदी ।  
 डेडि प्यठ यारस मीठ्य दिनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।

ख्वनि मंज ललवुन लोल बोरनस तय, वातुनोवुन मंज देवान खान ।  
 पौताम्बरु सुत्य मल छोलुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 बगवान येंच गोमुत हर्शस तय, वनुनि लोग रॉनियन छुम यि बालु यार ।  
 रॉनियव यि बूजिथ थदि ओसुहस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 बगवान प्रछुनि लोग तस यारस तय, शुर्य बौच वनतम छा वारय ।  
 ज्ञानान ओस पानु लोगुन बेह्यस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 स्वदामा छुस वनान ओसिथ मस तय, क्याह वनय अनु ग्रेह छुम चोनुय ।  
 जुव जान वंदुहय संतोशस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 बालु पडनुक स्नेह ओस क्रष्णस तय ख्वर पानु छॅलिनस गंगु जलु सुत्य ।  
 रुखमन ओसुस पोन्य त्रावनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 स्वनु सुंद आसन शूरुन यारस तय अनमूल वस्तुर पानु वॅलिनस ।  
 ज्ञन ओस पौरान माहराजस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 क्रष्णन प्रछुगॉर येंच कॅर नस तय, दोप, नस प्रसाद क्या ओनुथम ।  
 यि बूजिथ स्वदामा गव मूहस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 दबु दब कॅरिथुय कोम कौडुनस तय जल जल ब्वछि ब्वछि कोरुनस ग्रास ।  
 रुखमनि कैह फॅल्य थपि नियि नस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 बावुच कोम म्वठ निशि ओस तस तय, त्रिबवन राज हा तॅम्य लोबनय ।  
 ख्वश गव बगवान अथ व्यचारस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 कैह दूह तति रुजिथ स्वदामस तय, गुर बार शुर्य बौच याद पेयि तस ।  
 ओग्यन्या ह्यॅचुनस गुर गछुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 चिन्ता पनुन्य वनि हे कसतय, शारदा म्यॉन्य आसि आशि प्रारान ।  
 वनि क्याह डींशिथ मे मंगुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 दारिकायि वातुनस तस स्वदामस तय, रेतु बॅद्य बासेस कॅच ताम दूह ।  
 खेनु मंज वोतुय सुय गामस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 आशचर्स गव मंज गामस तय, नजि जायि ड्युँदुन महलखाना ।  
 बुथि बुथि लोग दिनि मंज ख्यूबस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 शूर्य बौच कोत गॅयम प्रछु बो कस तय, वनुहा कस तॉय प्रछु हा कस ।  
 ओदीन प्रथ कथि छुस समयस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥  
 महलखानु मंजु चंजु दायि द्रायस तय, वोनुहस माहराज प्रारान छिय ।  
 रॉनी सॉन्य आरथी करनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥

दोपनख कद्या कॉम बेछिवुनिस तय, रानियन सुत्य आसान छे ।  
 क्याजि छिवु डालान मे गॅरीबस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 शारदा यि बूजिथ पानु द्रायस तय, वनुनि लॅज स्वाॅमियस ऑर्चरु सान ।  
 महल खान तुंहदुय शारदा छस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 यि वनान शुर्य तस बुछिनि द्रायस तय, लमु लमु कॅर, हस गरु चोनुख ।  
 वैभव डींशिथ मन डोल तस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 वनुनि लोग शारदायि गव कूपस तय, रोवुय कोत पनुन संतोशि बाव ।  
 कमि मायायि बेयि गीर कॅरनख तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 शारदा यि बूजिथ यॅच्च गयि मस तय, लोलु सान लोयुन क्रप्नस नाद ।  
 यि बूजिथ युन प्यव गूपालस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।  
 स्वदामा ओसुय मंज शापस तय, बावनायि सुत्यन प्रौवन गथ ।  
 स्वय गथ दितु कश्मीर मंडलस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।

### सूफी शॉयिरी

(शमस फकीर ओस चिन्य काल महलु रोज़ान । तिमन ओस नाव  
 मुहमद सिदिक भट(शोख ?) । तिहुंद ज्यनु तौरीख छु 1843 ई० । दॅह  
 बाह वहुर्य आयि शाल बाॅफी हुंदिस अॅकिस कारबारस मंज त्रावनु । तति  
 सपदुख न्यामु साॅबस सुत्य तौलुक । तिमव वातनाॅव्य पनुनिस  
 म्वर्शिद(गोरू)करपॅगल्य महलु किस स्वछ कालस निश । शमस फकीर  
 रुद्य अमि अलावु कॅशीरि मंज ति तु न्यबर ति सूफी हज़रातन निश  
 सलूकुच तौलीम हाॅसिल करान । 25 वुहुर्य ऑस्य येलि तिम अम्रतसरु  
 किस कस ताम कलंदरस निश बाहन वॅरियन रुद्य । अति लोब तिमव  
 पनुनि दिलुक मुराद । अमृतसरु वापस यिथ कोरुख इसलामाबाद  
 (अनंतनाग) अकिस पशमीन फरोश अज़ीज़ भटु सर्दिजि कोरि ऑशस  
 सुत्य निकाह । अॅहदि डंबि ज़ायख.जु नेचिव्य तु ज़ु कोरि । कॅचि काॅल्य  
 सपुद्य यिम शेन रयतन गरु निशि (ग्वफि मंज रुद्य) । तु रोज़न जाय  
 कॅरुख बडगॉमिस मंज क्रशपोरि मुकरर । सन 1904 ई० मंज सपुद्य



तिम अकुहॉठ वुहुर्य सोंतु कालु वफात - सूफी शॉयिरी,  
जिल्द ३, तरतीब, मुहमद अमीन कॉमिल)

## कलाम

शमस फकीर

रावनस मंज़ रावुन रोवुम, रावनस केंह नय सवॉलीये ।  
शास्तुर पोलुम शास्तुर गोलुम केंहवचि स्वन गोम सवॉलिये ॥  
ज़नव नीरिथ आसय फीरिथ, वनुहय दितिथम कनु डॉलिये ।  
अहवाल पनुनुय करुहय हॉली तोरु हय आस बॉल्य खॉलिये ॥  
गुन्यान, अग्न्यान कपठ त्रॉविथ यि पठ वोनुम गाटॉलिये ।  
व्यच्चार, व्वच्चार कोर मे रुज़िथ मुश्ताक गोस दशॉनिये ॥  
हमसू सूहम प्रान ज्ञान थॉविथ शे वन गोम शेशकॉलिये ।  
रुहन मीनिथ अग्नेथ ज़ीनिथ प्रगाश वुछुम गाशॉलिये ॥  
सिरियि तु चेंदरम वॉनी तु पॉनी ज़ाथ गोम प्रखटॉलिये ।  
च्यत न्यतु सुत्यन शुन्यस चोरुम आकाश गोमय नॉलिये ॥  
शरीर त्रोवुम न्यर्मल छोवुम प्रोवुम ब्रहमन कॉलिये ।  
कर्म सुत्यन धर्मस फ्यूरुस सत ग्वरु संज़ ह्यथ चॉलिये ॥  
सोपुन, ज़ाग्रथ, तुरिया, स्वश्त ज़गतस फ्यूरुस इकबॉलिये ।  
यछा पछा बोल बा पूजायि ज़लदॉन्य दिचमस लवॉलिये ॥  
लॅग्नन खॅसिथ ओगुन छ्यवुरुम व्यूग ह्यथ गोम पातॉलिये ।  
रवस सुत्यन शिवस म्यूलुस आनंद गोम सेतॉलिये ॥  
ओम शोमुर्ॉविथ शमस फकीर प्रॉविथ ज़ीव हय कोरुम कीवॉलिये ।  
असत ज़ॉलिथ सतसंग पॉलिथ राज़ु होंज़ु संज़ु म्वखतु मॉलिये ॥

## कैह शार

शमस फकीर

नय मूमिन नय कुफारो  
नय ज़ाँच कुनि नय दीदारो।  
दिलु ईमान न्यूम यकबारो  
तनु चै सुत्य गोम मिलचारो॥

नसीहत कॅरिज़ि नो नसलि शेतानस  
तलु कनि ज़ॉन्यज़्यन आसि मा खाम।  
मॉर्यफत क्याह करि नापाख बानस  
तस नादानस कर चलि छाय॥

छलु गयि ललु मॅच शुरा यार श्रानस  
हलु तमि कोर ज़गि तारु तारुनस।  
कलु तमि चोटुनय नफसि शेतानस  
ज़ान मिलुनाव भगवानस सुत्य॥

### वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परुन सॅहल। कॉशुर परनु खॉतरु छे  
दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि  
वाख अख अॅहम वसीलु बॅनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज़ वातुन।  
कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़  
कॉयिम थवुन्य।

वाखु खॉतरु सूज़िव तु सोज़नॉविव चंदु। वाख-परिवारस दियिव  
वुसजार।

तबसर

बु छयस कॅशीर अफसानु निगार रूप कृष्ण भट, मीडिया पब्लिकेशंस, दिल्ली २००८ सफु १६२ म्वल 300 र्वपयि।

डॉ० रूप कृष्ण भट छि कौशिरि ज़बॉन्य हुंघ अख नामवर मॉहिरि लिसानियात, लिखॉर्य, अँदीब, तरजमुकार तु म्वहकिक। कौशिरि अलावु छि तिम अंगरीज़ी, उर्दू तु हिंदीयस मंज़ ति लेखान। यिमव छे अज़ ताम २२ किताबु तु दरजन वादु तहकीकी मकालु लीख्य मुत्य। यिमव छु हिंदोस्तानचन मुखतलिफ ज़बॉन्यन मंज़ अफसानन हुंद कौशुर तरजमु कॅरिथ तिमन ह्यौदोस्तॉन्यअफसानु नावुच किताबी सूरथ दिचमुच। अमि किताबि बापथ छु यिमन साहित्य अकादमी एवार्ड ति म्यूलमुत। भट सॉब छि बुनियाँदी तोर मॉहिरि लिसानियात तु यिम छि अकसर कौशिरि ज़बॉन्य हुंघन लिसॉनियाँती गोशन व्यछुनावान रूद्यमुत्य। यिमव छे लिसानियातस प्यठ मुबनी किताबव अलावु गॉर कौशीर्यन कौशुर ह्यछनावनु बापथ कैह दरसी किताबु ति तयार करिमचु।

1990 प्यठु कॅशीरि मंज़ जॉरी ब्वलहॅरिशि किन्य पेयि आम कौशीर्यन अदु तिम कॅशीरि मंज़ुय रोज़ान छि या अज़ कल मुलकुक्पन मुखतलिफ अलाकन मंज़ जलावतनी हुंज़ जिंदुगी गुज़ारान छि रंगु रंगु मुसीबथ तु सितम व्यतरावुन्य। कौशीर्यन हुंदिस अथ बननस तु गुदरनस ज़्यव दिनु बापथ चॉर डाकटर सॉबन अफसानु सिनफ तु यिथु पॉठ्य लॅज यिमन अफसानु लेखनस कुन ज़ीर। यिहुंज़ 'हरदु वाव' नावुच ग्वडुनिच अफसानु सॉबरन आयि सन 2001 हस मंज़ बाज़र येलि ज़न ज़ेरि बहस अफसानु सॉबरन (बु छयस कॅशीर) सनु २००८ हस ऑठस मंज़ मनज़रि आम आयि।

यथ अफसानु सौबरनि मंज छि कुल बिल पंदाह अफसानु।  
 चिनांचि अदब छु समाजुक अकस आसान तु किताबि मंज शौमिल  
 अकसर अफसानु छि तिमन करुठचन हालातन हुंज अकौसी करान  
 यिहुंद मुकाबल कुलहुम कौशियन अकि नतु बेयि रंग्य करुन छु  
 प्यवान। किताबि हुंद सरवरक छुवादी मंज मजलूमन हुंजि बे बसी हुंद  
 बास दिवान। अफसानन हुंद किरदार छि वेद्य तु तिहुंज अमल छे वरगु  
 पौठ्य स्व तलख हकीकथ बयान करान येम्य कौशिय आवुर्य मुत्य छि।  
 मसलन एनकांवटर। अफसानस मंज छि हालाथ ल्वकचारु क्यन दून  
 जौनी यारन रशीदस तु राहुलस जु मुतजाद वतु यखतियार करुनावान  
 तु दशवुन्य हुंद अंजाम छु दरुदनाख आसान। यिथु पौठ्य छि यिम  
 अफसानु अकि तरफु सानि अँजिचि कौशिरि माशरुच अकौसी करान  
 तु दोयिमि तरफु यिमन बद हालातन बापथ जिमुदार अनसरन हुंदि बुथि  
 प्यठ वुरुन तुलिथ त्युहुंद सोरुय ओल वांगुन नोन कडान।

अफसानन मंज छे आम दूह दानचि जिंदगी मंज इसतिमाल  
 करनु यिनु वाजेन्य ज़बान वरतावनु आमुच। अफसानन हुंद तसलसुल  
 छु परन वॉलिस पानस सृत्य डुहिथ निवान तु परनवोल छु अँक्यसुय  
 निशस्तस मंज पूर अफसानु परनु खौतर मजबूर सपदान। युस  
 अफसानन हुंद अख खास ग्वन छु।

बकोलि हरि कृष्ण कौल रूप कृष्ण भट छु कांह खुर्य लद  
 सटरकचर खडा करनु वरौय दिलस तु दैमागस सनन वॉल्य अफसानु  
 लीखिथ कौशिरि अफसानुच स्व नँहज बडु दिलेरी सान रद करान।  
 यथ मंज अवंत गाड (avant gard) किस नावस प्यठ करनु आमुच  
 तगन गरी यौच नज़रि गछान छे।

मे छे व्वमेद (ब्र ह्यस कॅशीर अफसानु सौबरन त्रावि परन  
 वाल्यन हुंदिस दिलस प्यठ सोन असर।

**जवाहर लाल रैना**

तबसर

श्री राम कृष्ण कथा अमर्यथ तरजमुकार चमनलाल सपुर,  
श्री राम कृष्णआश्रम, २००३.

श्री राम कृष्ण कथा अमर्यथ छु ग्यानुक भंडार युस खगु पुरुश श्री सः  
कृष्ण परमहंस जीयन पनुन्यन बॅखत्यन दूहदिश तु सादु ज़बॉन्य मंज़  
व्यछनय वॅरिथ बोवमुत छु। ज़िंदगी हुंघन खुर्यलद ज़ॉविजारन हुंज़  
ब्रेयि लद फुटजि स्यघन तु श्वघन शब्दन मंज़ मुचरिथ तु वाश वॅडिथ  
थाविमचु। ज़न तु मोल व्वलसनस यिथ ग्यानु आगरन हुंज़न वतन हुंज़  
निशानदिही छु करान तु ज़िंदगी हुंदि क्रेठि सफरुक क्रेछर मेछरस मंज़  
बदलावान। तिमव छु पनुन्यव अमर्यतु कथव बॅखत्यन हुंज़न करमु  
बूमियन सगुविथ अबदी श्रेह वातनोवमुत। प्रथ दूहु ऑस बॅखत्यन हुंज़  
ग्रंद हुरान। यिमन मंज़ आसन वॉल्य, न्यदॉर्य, पॅर्यमुत्य तु अपॅर्य ग्यानु  
गंगायि मंज़ ग्वतु दिथ ऑस्य खसान तु सॅदरु क्यन लालन हुंज़ पॉर्य  
जान ऑसुख सपदान।

श्री महेन्दर नाथ गुपतान छि यिमु सारेय भेंट वारतायि तु  
लूकन स्रुत्य मेलनुक्य वेलु डायरी हुंदिस रूपस मंज़ दूह तु तॉरीखु  
सान सनु 1882ई प्यठ 1886 तस तामुक्य वाकात तु कथ बाथ कलम  
बंद वॅर्यमुत्य तु पतु बंगॉल्य ज़बॉन्य मंज़ छाप वॅरिथ किताबी शकुल  
दिचमुच। अथ आव पतु अंगरीज़्य तु हिंदी तरजमु ति करनु। हिंदी  
ज़बॉन्य मंज़ छु अम्युक तरजमु बहलि पायि ग्वनमाथ तु लिखॉर्य श्री  
निराला जीयन कौरमुत तु अंगरीज़्य तरजमु स्वामी निखलानन्द जीयन  
कौरमुत।



सानि काँशिरि ज़बॉन्य मंज़ कथा अमर्यतुक तरजमु कार छु प्रो० चमनलाल सपरू जी। काँशिरिस समाचारस मंज़ ति रूद कथा अमर्यतुक तरजमु छपान।

श्री रामकृष्ण कथा अमर्यतस मंज़ छु ग्वडुनिक्यन काहन सफन प्यठ स्वामी विवेकानन्द जी नि ज़ु चिठि, माता शारदायि हुंज़ अख चिठ्य, श्री राम कृष्णनि ज़िंदगी हुंद म्बखसर वरनन तु काली बाडी हुंद तज़किरु। अमि पतु छि सॉरिसुय किताबि त्रुवाहन अध्यायन मंज़ बागनय करनु आमुच्च यिम ज़न ब्योन ब्योन चीज़न हुंद व्यस्तारु सान बयान छि करान। यिम सारेय अध्यायि छे परन वॉलिस तिथु पॉठ्य आवरावान ज़ि मन छु नु मुतवॉतिर परनु वरॉय रोज़ान तु ग्यानु खज़ानन हुंद म्बखतु क्वमि अनुन यछान। चूँकि यि सॉरुय किताब छि डायरी हुंदि बुनियॉज़ प्यठ मुबनी, तवु किन्य छि द्वह तु तॉरीख ति ननान। यिमव स्रुत्य छि वारयाहन कथन फुठ नेरान। यि किताब छि सु म्वलुल म्बखतु येमिच माल बनोंविथ मनशस नॉल्य पज़ि त्रावुन्य तु अमिचि निशानदिही प्यठ पनुन्य वॉस बवुसरु तारुन्य।

किताबि मंज़ छि लगबग चोर हथ सफु। कागज़ छु स्यठाह मोट तु पायदार। छपॉय छि मॉर्यमँज़ तु दिलफिरेब। हार्ड बांवुड स्रुत्य छि अमिच खूबसूरती हुरेमुच्च। अगर ज़न किताबि हुंदिस गेटअपस कुन गछव त्येलि छु नु अम्युक म्वल कुनि रंगु ज़्यादु। यि किताब छि बहसियति रहबर रँछ करुन्य लायख।

**मोती लाल कौल नाज़**

## तुहुंद वनुन

म्यानि टाठि ओमकार जी,

“वाख” द्राव बेयि नोन। अथ म्यूल नोव जीवादान। कोताह ख्वश गोस, बु ह्यक् नु वेंनिथ। योदवय चेर लोग अमा पोझ त्वहि द्युतवु नु वाखस अडु चोट गछनु। मुबारख छुव। मे छि अज ताम द्रामुत्य सौरी शुमार रँछरिथ थौव्यमुत्य। अँज्युक नवीद छु स्पेशल ति क्याज़ि त्वहि ह्योतवु यि ब्रोंह कुन पकनावनुक बोर मटि। ओर जुव ऑस्यनव।

असि पज़ि अम्युक स्टैंडर्ड तथ मुकामस प्यठ वातनावुन ज़ि बालु अपॉरिम्यन अदीबन गछि यि परनुच कल गनुन्य।

कॉशिरि ज़बॉन्य बापथ नागरी लिपी अख मुतबादल लिपी आसनुच अहमियथ ऑस थदि पायिक्य ग्वनमाथ गुलाम अहमद महजूर सॉबन च्छनमुत। तवय ओस तिमव अज ब्रोंह दून हथ वेंरी कलामि महजूर तु पयामि महजूर नाव सुत्य पनुन कलाम नागरी अछरन मंज़ ति छाप कोरमुत।

बालु अपारि ल्यूखमुत रुत कलाम छापनु सुत्य यिमव ऑस्य पानुवॉन्य नखु। तुहुंज़ यि कूशिश छि सराहनी।

हाल हालय छपेमुचु जु म्वललि किताबु साकी सॉबुन्य “शिहिज वथ” तु मजबूर सॉबुन्य “यादन हुंद सफर” छु कॉशिरिस अदबस रुत हुय़र। म्यॉन्य छि राय ज़ि यिमव द्वशवुन्य किताबव मंज़ गछि चौरिथ हिसु वाखस मंज़ छपान रोज़ुन। बडु ज़बर गछि।

पोतुस वनु बु ज़ि कवरस प्यठ वाख गोछ शारदा अछरन मंज़ ति लेखनु युन। स्व छि सॉन्य प्रज़नथ ति तु माजि ज़ेयि कॉशिरिस ड्यक् टिकु ति।

योदवय अख कालम प्रथ सातु “शारदा ह्येछिव” छापव सु ति गछि जान।

बेयि अकि लटि तुहुंद रुत कांछान।

प्रो० चमन लाल सपुर

## येमि अंकुक्क लेखन वॉल्य

श्री बाल कृष्ण संयासी, नई दिल्ली।

श्री शंभुनाथ भट्ट हलीम, आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा,  
दिल्ली 110034.

प्रो० ओंकारनाथ चरंगू, जम्मू।

डॉ० रतन लाल शांत, 904 सुभाष नगर, जम्मू 180005

श्री अर्जन देव मजबूर, जम्मू।

डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका  
दिल्ली-110097.

श्री विजय सागर, 17/B शारदा कॉलनी, पटोली ब्रह्मना, जम्मू 181205.

स्वर्गीय यशपाल जैन।

श्रीमती सुनीता रैना पंडित, साहिबाबाद, गाज़ियाबाद

श्री पृथ्वीनाथ कौल सायिल, जम्मू 180002

स्वर्गीय मुहम्मद अयूब बेताब

श्री प्रेम नाथ शाद, जम्मू

श्री कुमार अशोक सराफ गायल, नई दिल्ली

श्रीमती मोहिनी कौल, जम्मू

श्री पृथ्वी नाथ मधुप, 58 सरस्वती विहार, तालाब तिल्लो, जम्मू 180002.

प्रो० चमन लाल सपुर, नोइडा

श्री जवाहर लाल रैना, NRLC, पंजाबी युनिवर्सिटी, पटियाला 147002

श्री मोती लाल नाज़ नई दिल्ली

श्री पी एन काचरू, 704, सबज़ार हाऊसिंग सोसयटी, प्लाट 4,  
सेक्टर 45, फरीदाबाद



# Annual General Meeting (AGM) of AIKS



*With Best Compliments*

*From*



## **SUMO GROUP OF COMPANIES**

### **SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.**

425, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 28449341 / 42  
Fax: 0091 22 28819841  
E-mail: [sumo@sumointl.com](mailto:sumo@sumointl.com)  
Web: [www.sumointl.com](http://www.sumointl.com)

### **SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.**

422-424, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 42108888  
Fax: 0091 22 42108899  
E-mail: [admin@sumohightech.com](mailto:admin@sumohightech.com)  
Web: [www.sumohitech.com](http://www.sumohitech.com)

### **PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.**

425, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064  
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242  
Fax: 0091 22 28819841  
E-mail: [info@pclsumo.com](mailto:info@pclsumo.com)  
Web: [www.pclsumo.com](http://www.pclsumo.com)

Printed & Published by Sh. Shiban Dudha, for and on behalf of All India Kashmiri Samaj from  
D-90, Sarojni Nagar, New Delhi - 110023 Ph.: 24677114 E-mail: [aiksnd@rediffmail.com](mailto:aiksnd@rediffmail.com)

Printed by : Jeoffry and Bell Publishers, Printers Ph. : 22047667  
E-mail : [jeoffryandbellpublishers@gmail.com](mailto:jeoffryandbellpublishers@gmail.com) Editor : Omkar Kaul

Price : Rs. 30/-